

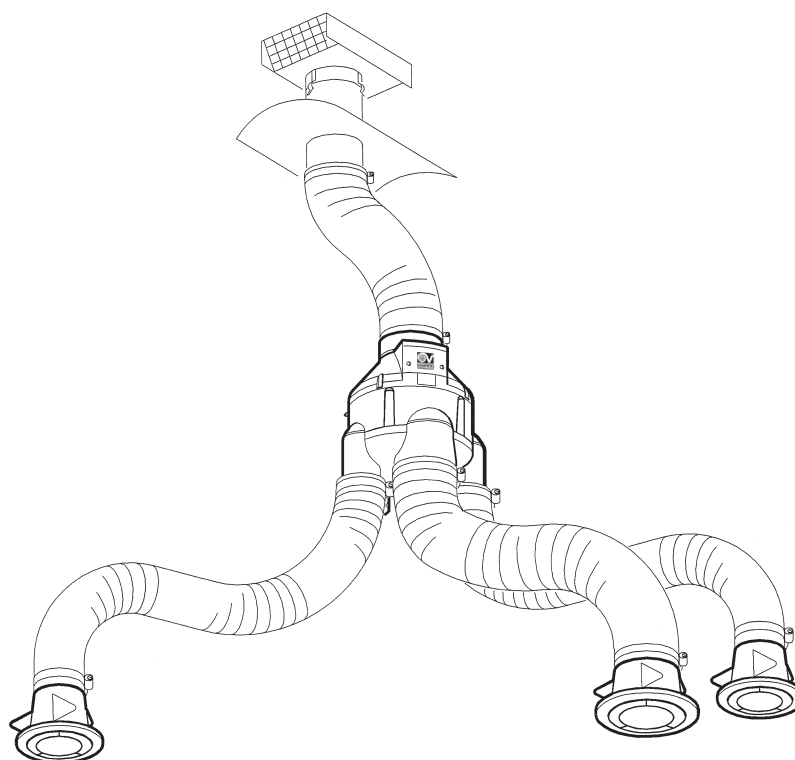
Libretto d'istruzioni
Instruction booklet
Notice de pose et d'entretien
Betriebsanleitung
Folleto de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Instruktionshäfte
说明手册



KIT VMC ARIANT

VMC ARIANT

CE



COD. 5.371.084.392

22/06/2007

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283-492949
Fax (+44) 1283-544121
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Prima di installare e collegare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni.
Vortice non potrà essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dal mancato rispetto delle prescrizioni di seguito elencate, la cui applicazione garantirà invece l'affidabile e sicuro funzionamento nel tempo dell'apparecchio. Conservare sempre questo libretto istruzioni.

Read these instructions carefully before installing and connecting this appliance.
Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the following instructions, whose application will instead ensure safe and reliable operation of the appliance over time. Keep this instruction booklet in a safe place.

Avant d'installer et de brancher l'appareil, lire attentivement ces instructions.
La société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses, en cas d'un non-respect des consignes mentionnées dans cette notice, et dont l'application garantira au contraire le fonctionnement fiable et sûr dans le temps de l'appareil.
Conserver toujours ce livret d'instructions.

Vor Installation und Anschluss dieses Gerätes ist diese Anleitung aufmerksam durchzulesen. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Gerätes zu gewährleisten.
Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Indice

IT

Descrizione ed impiego	6
Attenzione - Avvertenza	7
Installazione	15
Utilizzo	27
Manutenzione	29

Table of Contents

EN

Description and use	6
Warning - Caution	8
Installation	15
Use	27
Maintenance	29

Index

FR

Description et mode d'emploi	6
Attention - Avertissement	9
Installation	15
Utilisation	27
Entretien	29

Inhaltsverzeichnis

DE

Beschreibung und Anwendung	6
Achtung - Wichtiger Hinweis	10
Installation	15
Gebrauch	27
Wartung	29

Antes de usar el producto, leer atentamente estas instrucciones. Vortice no se hace responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las reglas y advertencias de este manual. Seguir estas instrucciones para asegurar la duración y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato. Guardar siempre este manual de instrucciones.

Índice

ES

Descripción y empleo	6
Atención - Advertencia.....	11
Instalación	15
Utilización.....	27
Manutención.....	29

Lees deze handleiding aandachtig door alvorens het product te gebruiken. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventueel persoonlijk letsel of schade aan voorwerpen die het gevolg is van het niet in acht nemen van de waarschuwingen in deze handleiding. Volg de instructies nauwkeurig; dat bevordert de levensduur en de betrouwbaarheid van de elektrische en mechanische componenten. Bewaar deze handleiding altijd zorgvuldig.

Inhoudsopgave

NL

Beschrijving en gebruik.....	6
Let op - Waarschuwing	12
Installatie	15
Gebruik	27
Onderhoud.....	29

Innan ni använder produkten, läs dessanvisningar noggrant. Vortice kan inte hållasansvarig för eventuella skador på personer eller saker orsakade av att anvisningarna (Varning och Observera) i detta häfte inte tillämpas. Följ alla instruktioner i detta häfte för att garantera apparatens mekanisk livslängd och tillförlitlighet. Bevara därför alltid detta instruktionshäfte.

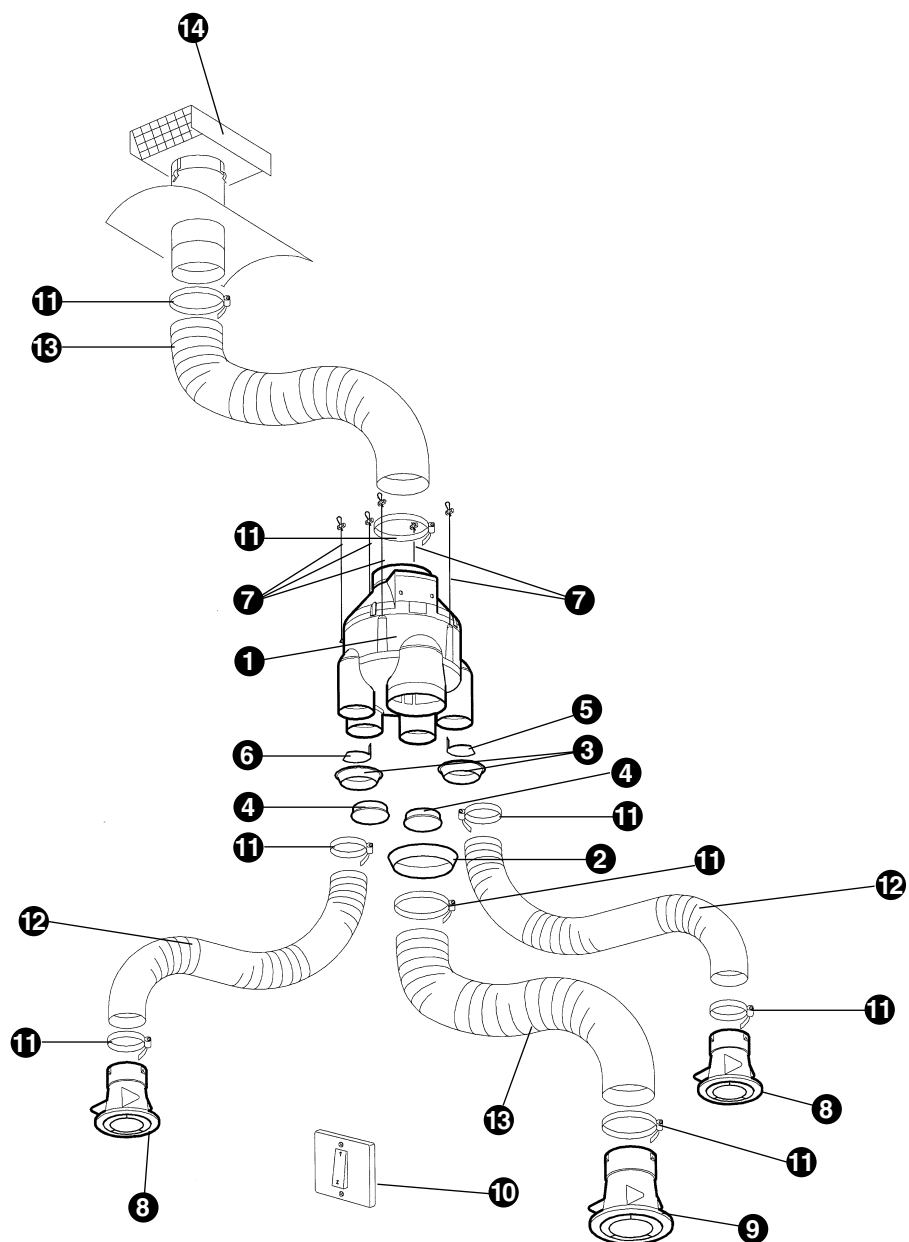
Innehållsföreckning

SV

Beskrivning och användning	6
Varning - Observera	13
Installation	15
Användning	27
Underhåll	29

使用产品前，请先仔细阅读这些说明。
Vortice对于不遵守本手册中的注意事项和警告而造成的人员伤害或物质损失概不负责。
请遵守手册中的所有指示执行，以保证设备电器及机械部件的寿命和可靠性。
请妥善保管本说明手册。

目录	ZH
说明和用途.....	6
注意 - 警告	14
安装	15
使用.....	27
保养	29



		KIT VMC ARIANT	VMC ARIANT
①	Cassone - Fan unit - Caisson - Kasten - Caja - Ombouw - Låda - 大箱	●	●
②	Manicotto Ø 125 mm - Sleeve: 125 mm dia. - Manchon Ø 125 mm - Manschette Ø 125 mm - Manguito Ø 125 mm - Huls 125 mm - Muff Ø 125 mm - 套管 Ø 125 mm	●	●
③	Manicotti Ø 80 mm - Sleeves: 80 mm dia. - Manchons Ø 80 mm - Manschetten Ø 80 mm - Manguitos Ø 80 mm - Huls 80 mm - Muffar Ø 80 mm - 套管 Ø 80 mm	●	●
④	Tappo - Plug - Bouchons - Deckel - Tapa - Dop - Propp - 塞子	●	●
⑤	Regolatore portata 30 m³/h - Regulator: 30 m³/hr flow rate - Régulateur de débit 30³/h - Regler 30 m³/h - Regulador capacidad 30 m³/h - Regelaar bereik 30 m³/h - Flödesregulator 30 m³/h - 流量调节器 30 m³/h	●	●
⑥	Regolatore portata 15 m³/h - Regulator: 15 m³/hr flow rate - Régulateur de débit 15³/h - Regler 15 m³/h - Regulador capacidad 15 m³/h - Regelaar bereik 15 m³/h - Flödesregulator 15 m³/h - 流量调节器 15 m³/h	●	●
⑦	Corda di sospensione - Suspension cord - Cordelettes de suspension - Aufhängekabel - Cuerda de suspensión - Ophangkoord - Upphångningslina - 悬挂绳	●	
⑧	Bocchetta per bagno - Bathroom/Shower/Toilet fixed grille - Bouches sanitaire - Öffnung für das Bad - Orificio para baño - Mondstuk voor badkamer - Öppning för badrum - 浴室抽气口	●	
⑨	Bocchetta cucina - Kitchen fixed grille - Bouche cuisine - Öffnung für die Küche - Orificio cocina - Mondstuk voor keuken - Öppning för kök - 厨房抽气口	●	
⑩	Commutatore a due posizioni - Double pole switch - Commutateur deux vitesses - Doppelschalter - Conmutador de dos posiciones - Tweestandenschakelaar - Omkopplare med två lägen - 双极开关	● (*)	
	Accessori - Accessories - Accessoires - Zubehörteile Accesorios - Accessoires - Tillbehör - 附件	KIT VMC ARIANT	VMC ARIANT
⑧	Bocchetta per bagno - Bathroom/Shower/Toilet fixed grille - Bouches sanitaire - Öffnung für das Bad - Orificio para baño - Mondstuk voor badkamer - Öppning för badrum - 浴室抽气口		●
⑨	Bocchetta cucina - Kitchen fixed grille - Bouche cuisine - Öffnung für die Küche - Orificio cocina - Mondstuk voor keuken - Öppning för kök - 厨房抽气口		●
⑩	Commutatore a due posizioni - Double pole switch - Commutateur deux vitesses - Doppelschalter - Conmutador de dos posiciones - Tweestandenschakelaar - Omkopplare med två lägen - 双极开关		● (*)
⑪	Fascette - Clips - Colliers de serrage - Schelle - Abrazaderas - Beugel - Rörklämmor - 管夹	●	●
⑫	Tubi Ø 80 mm - Duct 80 mm dia. - Gaines Ø 80 mm - Rohre Ø 80 mm - Tubos Ø 80 mm - Buizen 80 mm - Rör Ø 80 mm - 软管 Ø 80 mm	●	●
⑬	Tubi Ø 125 mm - Duct 125 mm dia. - Gaines Ø 125 mm - Rohre Ø 125 mm - Tubos Ø 125 mm - Buizen 125 mm - Rör Ø 125 mm - 软管 Ø 125 mm	●	●
⑭	Camino - Roof cowl - Chapeau de toiture - Kamin - Chimenea - Schoorsteen - Rökkanal - 烟囱	● (*)	● (*)

(*) These accessories are not available for U.K. market.

DESCRIZIONE ED IMPIEGO

Gruppo d'estrazione d'aria a flusso semplice a 2 velocità.
 È costruito in materiale plastico autoestinguente V0 ed è protetto contro gli spruzzi d'acqua.
 Viene utilizzato per la ventilazione di unità abitative e simili da installare generalmente nel sottotetto o nella controsoffittatura.

Description and use

This two speed, continuous ventilation control extract system is made of self-extinguishing V0 plastic material.
 Ideal for homes or where multi-room extract is required.

Description et mode d'emploi

Groupe d'extraction à simple flux à deux vitesses.
 Il est réalisé en matière plastique auto-extinguible V0 et est protégé contre les projections d'eau.
 Utilisé pour l'aération des habitations, il s'installe généralement dans les combles ou les faux plafonds.

Beschreibung und Anwendung

Entnahmeeinheit für Luft in einfachem Fluss mit 2 Geschwindigkeiten.
 Hergestellt aus feuerhemmendem Kunststoff Klasse V0 und gegen Spritzwasser geschützt.
 Zur Lüftung in Wohnbereichen und ähnlichem verwendet und üblicherweise in Dachboden oder abgehängter Decke installiert.

Descripción y empleo

Grupo de extracción de aire de flujo simple con 2

velocidades.
 Está construido con material plástico imcombustible V0 y protegido contra las salpicaduras de agua.
 Se utiliza para la ventilación de unidades habitables y similares, para instalar generalmente en el desván o en el contratecho.

Beschrijving en gebruik

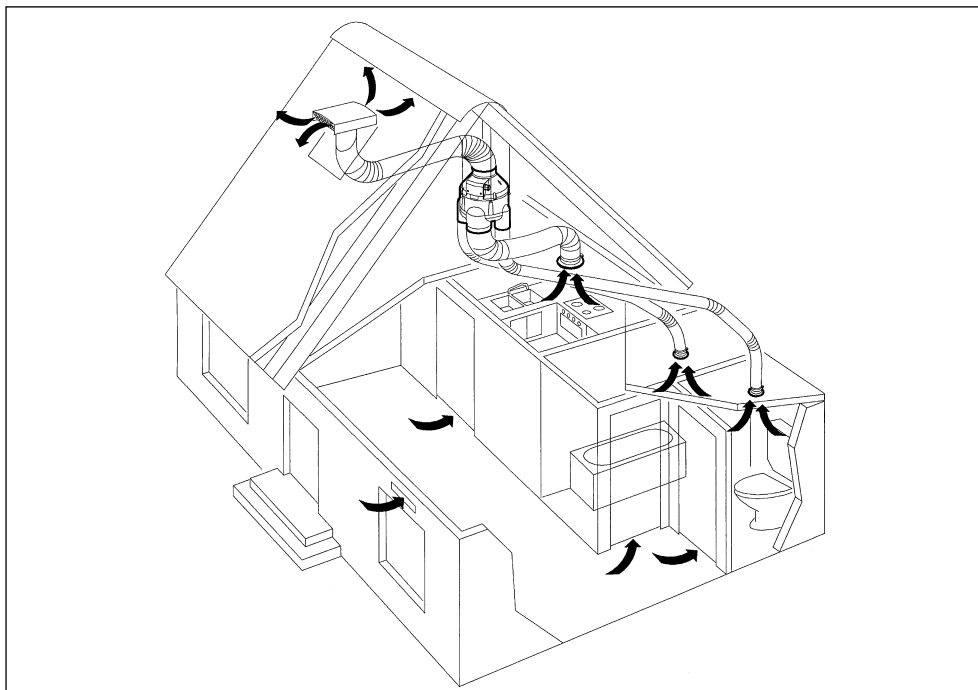
Afzuigunit met enkelvoudige luchtafvoer met twee snelheden.
 Hij is uitgevoerd in zelfdovende kunststof V0 en is bestand tegen waterspetters. Hij wordt gebruikt voor ventilatie van woonruimten en soortgelijke en over het algemeen onder het dak of boven het zwevend plafond geïnstalleerd.

Beskrivning och användning

Luftutagningsenhet med enkelt luftflöde med 2 hastigheter.
 Den är tillverkad i självsläckande plastmaterial V0 och skyddad mot vattenstrålar.
 Den används för ventilation i bostadsenheter och liknande och skall vanligtvis installeras i undertak eller i underpanel.

说明和用途

简单气流双速抽气组件。
 采用自熄性塑料V0制造，并有防喷水保护。用于住宅之类建筑的通风，通常安装在屋顶或假天花板。



ATTENZIONE - AVVERTENZA

ITALIANO



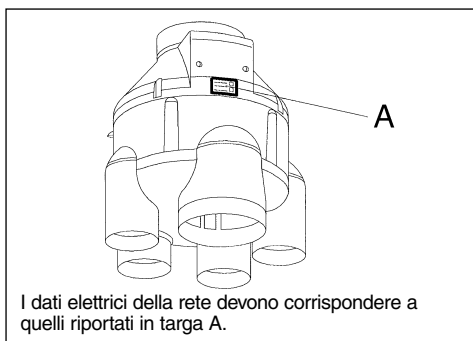
Attenzione: questo simbolo indica precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata o ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato. Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini o di persona diversamente abile.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali: a) non deve essere toccato con mani bagnate o umide; b) non deve essere toccato a piedi nudi; c) non deve essere permesso ai bambini di toccare e giocare con l'apparecchio; d) controllare la persona diversamente abile durante l'uso dell'apparecchio.
- Non sedersi o appoggiare oggetti sull'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.



Avvertenza: questo simbolo indica precauzioni per evitare inconvenienti al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso d'imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio, rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Se l'apparecchio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- Collegare il prodotto alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata.
- L'apparecchio non necessita di collegamento ad una presa con impianto di messa a terra, in quanto è costruito a doppio isolamento.
- All'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm. 3.
- L'installazione del prodotto deve essere effettuata da personale professionalmente qualificato.
- Il flusso dell'aria o fumi da convogliare deve essere pulito (cioè senza elementi, fuliggine, agenti chimici e corrosivi o miscele esplosive o infiammabili).
- Lasciare libere le bocche di aspirazione e mandata dell'apparecchio, in modo da assicurare l'ottimale passaggio dell'aria.
- È indispensabile assicurare il necessario rientro dell'aria nel locale per garantire il funzionamento del prodotto. Nel caso in cui nello stesso locale sia installato un apparecchio funzionante a combustibile (scaldacqua, stufa a metano, ecc.) non del tipo stagno, assicurarsi che il rientro d'aria garantisca anche la perfetta combustione di tale apparecchio.
- L'apparecchio non può essere utilizzato come attivatore di scaldabagni, stufe ecc. né deve scaricare in condotti d'aria calda destinati a tali apparecchi.
- Spegnerne l'interruttore dell'apparecchio quando non è utilizzato.
- Se si decide di non utilizzare l'apparecchio, spegnere l'interruttore e scollegarlo dalla rete elettrica.
- **N.B.** Nel caso di configurazione per 4 o 5 locali, togliere i tappi agli scarichi predisposti ed applicare i manicotti ed eventuali regolatori di portata, contenuti in un sacchetto accessori non in dotazione.



WARNING - CAUTION

ENGLISH



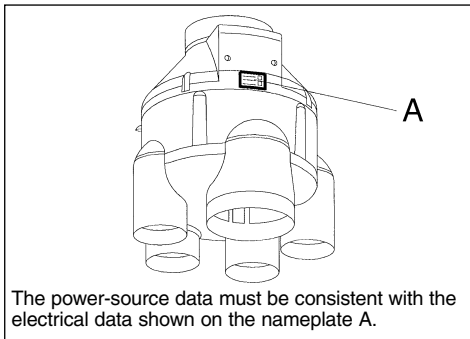
Warning: This symbol indicates precautions that must be taken to avoid personal injury

- Do not use this appliance for functions other than those described in this booklet.
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact a professionally qualified electrician or Vortice*. Do not leave packaging within the reach of children or infirm persons.
- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance: a) never touch appliances with wet or damp hands; b) never touch appliances while barefoot; c) do not allow young children to touch and play with the appliance; d) supervise infirm persons when using the appliance.
- Do not sit on the appliance or leave objects standing on it.
- Do not operate the appliance in the presence of inflammable vapours (alcohol, insecticides, petrol, etc.).



Caution: This symbol indicates precautions that must be taken to avoid damage to the appliance

- Do not make any modifications of any kind to your product.
- The appliance must not be exposed to atmospheric conditions (rain, sun, etc.).
- Regularly inspect the appliance for visible defects. If any faults are found, do not operate the appliance but contact Vortice* immediately.
- If the appliance does not function correctly or develops a fault, contact Vortice* immediately and ensure that only genuine original Vortice spares are used for any repairs.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked immediately by Vortice*.
- The electrical mains to which the unit is connected must conform to current standards.
- The electrical power source to which the product is to be connected must be able to provide the maximum amount of electrical power required by the product. If it cannot do this, contact an electrician for the appropriate remedial action.
- Since the appliance is double insulated, it does not need to be earthed.
- When installing the appliance, a multipolar switch must be used. The switch interpole distance must be no less than 3 mm.
- The product must be installed to comply with the current IEE wiring regulations.
- Air or fumes being extracted must not contain any greasy substances, soot, chemical agents, corrosive agents, or mixtures that are explosive or inflammatory.
- Make sure the intake and extract points are unobstructed and can permit free airflow.
- Effective appliance operation requires adequate room-air replenishment. If there is also a water heater, gas stove, etc. drawing its air for combustion from the same room, room-air replenishment must allow all appliances to work effectively.
- The appliance must not be used to activate water heaters, stoves, etc., nor must it extract to their hot-air ducts.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked immediately by a qualified engineer.
- **N.B.** For a 4/5-room system, remove the plug from the discharge holes and apply the sleeves and, eventually, the regulators placed in the accessories kit available separately.



*(or an authorized Vortice dealer if you are outside the UK-Ireland territory)

ATTENTION - AVERTISSEMENT

FRANÇAIS



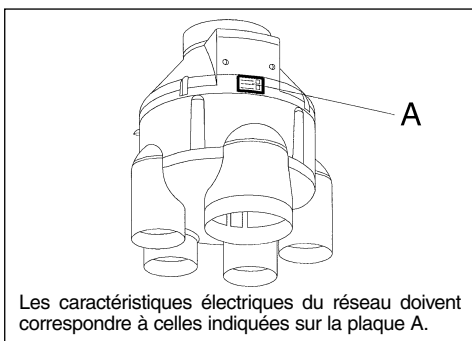
Attention : ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser cet appareil pour un usage autre que celui décrit dans ce livret.
- Contrôler l'intégrité de l'appareil après l'avoir extrait de son emballage : dans le doute, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée ou à un Service après-vente agréé Vortice. Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes handicapées.
- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles fondamentales dont, entre autres : a) ne pas toucher l'appareil avec des mains mouillées ou humides ; b) ne pas toucher l'appareil pieds nus ; c) interdire son utilisation aux enfants ; d) surveiller la personne handicapée pendant l'emploi de l'appareil.
- Ne pas s'asseoir sur l'appareil et ne pas y poser d'objets.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que l'alcool, les insecticides, l'essence, etc.



Avertissement : ce symbole indique nécessité de prendre des précautions pour éviter d'endommager l'appareil

- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- Vérifier périodiquement si l'appareil est en bon état. En cas de défauts, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service après-vente agréé Vortice.
- En cas de dysfonctionnement et/ou de panne de l'appareil, s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé Vortice et demander, pour toute réparation, des pièces détachées d'origine Vortice.
- Si l'appareil tombe ou reçoit des coups violents, le faire vérifier immédiatement auprès d'un Service après-vente agréé Vortice.
- L'installation électrique à laquelle le produit est branché doit être conforme aux normes en vigueur.
- Brancher le produit sur le réseau/prise d'alimentation électrique seulement si la tension du secteur/de la prise est adaptée à sa puissance maximum. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée.
- Cet appareil n'a pas besoin d'être raccordé à une prise de terre car il a été construit avec une double isolation.
- Pour son installation prévoir un dispositif de protection dont la distance d'ouverture des contacts est supérieure ou égale à 3 mm.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, l'éteindre en appuyant sur le dispositif de protection.
- L'installation du produit doit être effectuée par un personnel professionnellement qualifié.
- Le flux d'air ou de fumées à extraire doit être "propre" (c'est-à-dire dépourvu de suie, d'agents chimiques et corrosifs ou de mélanges explosifs et inflammables).
- Ne pas obstruer les bouches d'aspiration et de refoulement de l'appareil, de façon à assurer une circulation optimale de l'air.
- Si dans la pièce à ventiler est installé un appareil utilisant un combustible solide, liquide ou gazeux (tel que chauffe-eau, radiateur à gaz, etc.) et qu'il n'est pas étanche par rapport à celle-ci, il est indispensable de s'assurer qu'il y ait une entrée d'air adéquate pour garantir à la fois une combustion parfaite pour l'appareil existant et le fonctionnement correct de l'aérateur.
- L'appareil ne peut être utilisé comme accélérateur de tirage sur chauffe-eau, radiateurs gaz, etc. et ne doit pas évacuer l'air dans les conduits destinés à ces équipements.
- Lorsque l'appareil ne sert plus, mettre le dispositif de protection en position OFF pour le mettre hors tension et débrancher le cordon d'alimentation.
- **N.B.** Si la configuration est prévue pour 4 ou 5 pièces, enlever les bouchons aux trous de vidange prévues à cet effet et appliquer les manchons et éventuellement, des régulateurs de débit, contenus dans un sachet d'accessoires non fourni en dotation.



ACHTUNG - WICHTIGER HINWEIS

DEUTSCH



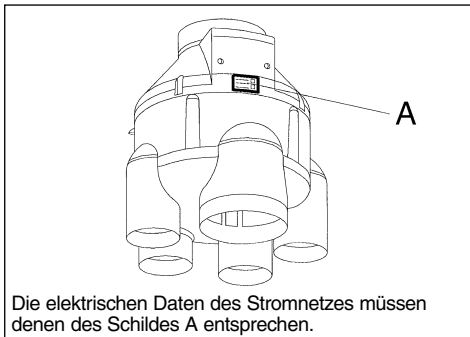
Achtung: dieses Symbol mahnt zur Vorsicht, um Schäden am Benutzer auszuschließen

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Anleitung angegeben ist.
- Nach dem Auspacken des Gerätes muss dessen Unversehrtheit überprüft werden: im Zweifelsfall unverzüglich qualifiziertes Fachpersonal oder einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen. Das Verpackungsmaterial für Kinder andere Personen, die das Gerät allein nicht sachgemäß bedienen können, unzugänglich aufbewahren.
- Beim Einsatz von Elektrogeräten jeder Art müssen einige Grundregeln stets beachtet werden, darunter im einzelnen: a) berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen; b) berühren Sie das Gerät nicht, wenn sie barfuß sind; c) überlassen Sie das Gerät keinen Kindern oder anderen Personen, die es allein nicht sachgemäß bedienen können, zum Anfassen oder Spielen; d) beaufsichtigen Sie Personen, die das Gerät allein nicht sachgemäß bedienen können, beim Gebrauch des Gerätes.
- Setzen Sie sich nicht auf das Gerät und legen Sie keine Gegenstände darauf ab.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw.



Wichtiger Hinweis: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Gerätes an

- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Das Gerät keinen Witterungseinwirkungen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.
- Den einwandfreien Zustand des Gerätes regelmäßig überprüfen. Bei festgestellten Mängeln das Gerät nicht benutzen und sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen.
- Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen und für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
- Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort bei einem Vortice-Vertragshändler überprüft werden.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muß den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Das Produkt nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, so sollte man sich sofort an einen Fachmann wenden.
- Das Gerät braucht nicht an eine Steckdose mit Erdungskontakt angeschlossen zu werden, da es mit Doppelisolierung ausgeführt ist.
- Bei der Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- Die Installierung des Produkts muß von einem Fachmann ausgeführt werden.
- Der abzusaugende Luft- oder Abgasstrom muß sauber sein (d.h. frei von Fett, Ruß, Chemikalien, ätzenden Substanzen und explosiven oder entflammaren Gemischen)
- Die Ein- und die Auslaßseite des Geräts ist freizuhalten, damit ein optimaler Luftstrom gewährleistet wird.
- Es muß gewährleistet sein, daß genügend Luft in den Raum nachströmen kann, damit das Gerät einwandfrei funktioniert. Wenn im selben Raum eine mit Brennstoff betriebene Heizvorrichtung (z.B. Durchlauferhitzer, Methangasofen o.ä.) installiert ist, die zur Raumluft nicht abgedichtet ist, muß dafür gesorgt werden, daß die nachströmende Luft auch für den einwandfreien Verbrennungsablauf dieser Vorrichtung ausreicht.
- Das Gerät muß in einen Einzelkanal (der nur von ihm benutzt wird) oder direkt in die Außenluft entlüften.
- Den Schalter des Geräts ausschalten, wenn das Gerät nicht benutzt wird.
- Bei einer Demontage muß das Geräte über den Hauptschalter abgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden.
- **ANM.:** Bei Konfigurationen für 4 oder 5 Räume, die Deckel an den vorgesehenen Auslässen entfernen, Manschetten und eventuell vorhandene Regler anbringen, die in einer nicht beigelegten Packung enthalten sind.



ATENCIÓN - ADVERTENCIA

ESPAÑOL



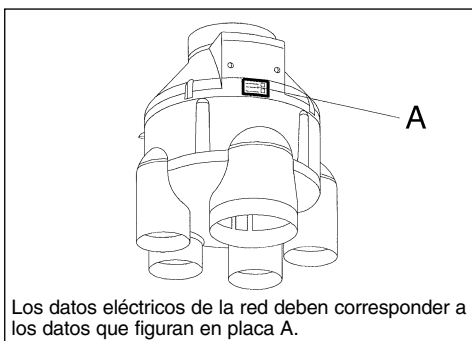
Atención: este símbolo indica precauciones para evitar daños al usuario

- No emplear este producto con fines distintos a los previstos por este manual.
- Una vez extraído el producto de su embalaje, comprobar su integridad: en caso de duda, contactar inmediatamente con personal cualificado o con un proveedor autorizado de Vortice. No dejar el embalaje del embalaje al alcance de niños o personas con discapacidad.
- Cuando se utiliza un aparato eléctrico es necesario tener en cuenta algunas normas básicas:
 - a) no tocar el aparato con las manos mojadas o húmedas; b) no tocar el aparato con los pies descalzos; c) no permitir que los niños toquen el aparato ni jueguen con él; d) vigilar a las personas con discapacidad mientras el aparato está funcionando.
- No sentarse sobre el aparato ni apoyar objetos sobre él.
- No utilizarlo en presencia de sustancias o vapores inflamables como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.



Advertencia: este símbolo indica precauciones para evitar daños al producto

- No aportar modificaciones de ningún tipo al aparato.
- No dejar el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- Inspeccionar el aparato para controlar que esté en perfecto estado. Si no lo está, no utilizarlo y ponerse en contacto inmediatamente con un proveedor autorizado de Vortice.
- Si el aparato no funciona correctamente o en caso de avería contactar con un proveedor autorizado de Vortice. En caso de reparación, exigir que se utilicen recambios originales Vortice.
- Si el aparato se cae o recibe un golpe fuerte, contactar inmediatamente con un proveedor autorizado de Vortice.
- La instalación eléctrica a la cual está conectado el producto debe ser conforme con las normas vigentes.
- Conectar el producto a la red de alimentación/tomacorrientes eléctrico solo si la capacidad de la instalación/tomacorrientes es adecuada a su potencia máxima. De lo contrario, dirigirse a una persona profesionalmente cualificada.
- El aparato no precisa conexión a una toma de corriente con toma de tierra, ya que ha sido fabricado con doble aislamiento.
- En el momento de la instalación hay que prever un interruptor omnipolar, con distancia de abertura de los contactos igual o superior a 3 mm.
- La instalación del producto debe ser efectuada por personal profesionalmente cualificado.
- El flujo de aire o humos a extraer tiene que estar limpio (es decir que no tiene que presentar elementos grasientos, hollín, agentes químicos y corrosivos ni mezclas explosivas ni inflamables)
- Dejar libres la boca de aspiración y de impulsión del aparato para asegurar un paso óptimo del aire.
- Es indispensable asegurar una entrada adecuada de aire en el local para garantizar el buen funcionamiento del aparato. Caso de que en el mismo local haya instalado un aparato que emplee combustible (calentador de agua, estufa de gas metano, etc.) no de tipo hermético, es indispensable comprobar que la entrada de aire garantice también la perfecta combustión del aparato existente.
- No se puede emplear el aparato como activador de calentadores de agua, estufas, etc., ni debe descargar en conductos de aire caliente con que tales aparatos están conectados.
- Apagar el interruptor del aparato cuando no se utiliza.
- Si se decidiera eliminar el aparato, apagar el interruptor y desconectarlo de la red eléctrica.
- **Nota:** En el caso de configuración para 4 y 5 habitaciones, sacar las tapas de los tubos de descarga existentes y colocar los manguitos y los eventuales reguladores de capacidad contenidos en una bolsa de accesorios no en dotación.



LET OP - WAARSCHUWING**NEDERLANDS**

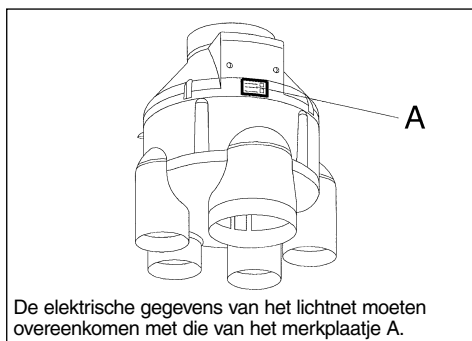
Let op: dit symbool heeft betrekking op de voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van schade aan de gebruiker

- Gebruik dit product niet voor andere doeleinden dan de in deze handleiding aangegeven toepassingen.
- Controleer na het verpakkingsmateriaal te hebben verwijderd of het product intact is: wend u in geval van twijfel onmiddellijk tot een gekwalificeerd vakman of een erkende Vortice Dealer. Houd het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen of verstandelijk gehandicapten.
- Bij het gebruik van alle elektrische apparaten moeten een aantal basisregels in acht genomen worden, waaronder: a) raak het apparaat niet aan met vochtige of natte handen; b) raak het apparaat nooit aan als u op blote voeten loopt; c) laat kinderen het apparaat niet aanraken en ermee spelen; d) houdt toezicht op verstandelijk gehandicapten tijdens het gebruik van het apparaat.
- Ga niet op het apparaat zitten en leg er geen voorwerpen op.
- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van ontvlambare stoffen of dampen, zoals alcohol, insecticiden, benzine, enz.



Waarschuwing: dit symbool heeft betrekking op de voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van schade aan het product

- Breng geen veranderingen, van welke aard ook, in het product aan.
- Stel het apparaat niet bloot aan atmosferische invloeden (regen, zon enz.).
- Controleer regelmatig of het apparaat intact is. In geval van een defect, het apparaat niet gebruiken en onmiddellijk contact opnemen met een erkende Vortice Dealer.
- Neem in geval van een gebrekkige werking en/of defect onmiddellijk contact op met een erkende Vortice dealer en vraag altijd om gebruik van originele Vortice onderdelen in geval van reparatie.
- Als het apparaat valt of een harde klap krijgt, laat het dan controleren bij een erkende Vortice dealer.
- De elektrische installatie waarop het product wordt aangesloten moet conform de heersende normen zijn.
- Sluit het product alleen op het voedingsnet/stopcontact aan indien de stroomvoercapaciteit van de installatie/het stopcontact geschikt is voor het maximum vermogen van het apparaat. Als dit niet geval is, wend u dan tot een vakman.
- Dit apparaat is dubbel geïsoleerd en behoeft daarom niet te worden aangesloten op een contactdoos met randaarde.
- Bij installatie dient u gebruik te maken van een meerpolige schakelaar met een openingsafstand tussen de contactpunten van minstens 3 mm.
- De installatie moet door een erkend vakman gebeuren.
- De te ventileren lucht of rook dient schoon te zijn (d.w.z. vrij van vet, roet, chemische en bijtende stoffen en/of ontplofbare en ontvlambare mengsels)
- De aanzuig- en afvoeropeningen mogen niet afgedekt worden.
- Indien er zich in de te ventileren ruimte een apparaat bevindt dat gebruik maakt van vaste, vloeibare of gasvormige brandstof (boiler, gaskachel, CV ketel enz.) met een open circuit, dient u er zorg voor te dragen dat er voldoende toevoer van lucht mogelijk is. Dit is zowel vereist voor een veilige verbranding door het verbrandingsapparaat als voor een goede werking van de ventilator.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt voor het in werking stellen van boilers, kachels enz. en nooit worden aangesloten op de afvoerkanalen van deze verbrandingsapparaten.
- Schakel het apparaat uit wanneer u het niet gebruikt.
- Indien u besluit het apparaat niet meer te gebruiken, schakel het dan uit, koppel het los van het lichtnet en berg het buiten het bereik van kinderen en onzelfstandige volwassenen op.
- **N.B.** Indien u een configuratie voor 4 of 5 ruimten nodig hebt, moet u de doppen van de afvoeren verwijderen en de hulzen met eventuele debietregelaars invoegen. Deze treft u aan in het zakje met accessoires.



VARNING - OBSERVERA

SVENSKA



Varning: Denna symbol anger att försiktighet krävs för att förhindra personskador.

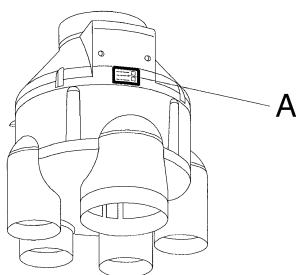
- Använd aldrig denna apparat för annat bruk än det som anges i detta häfte.
- Ta ur apparaten ur emballaget och kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tveksamhet, kontakta genast en behörig fackman eller en återförsäljare som auktoriserats av Vortice. Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller annan annorlunda kapabel person.
- Vid användning av elektriska apparater måste viss grundläggande regler följas, bland annat:
 - a) Vidrör inte apparaten med våta eller fuktiga

- händer. b) Använd inte apparaten om du är barfota.
- c) Låt inte barn vidröra eller leka med apparaten;
- d) Kontrollera den annorlunda kapabla personen under användningen av apparaten.
- Sätt dig inte på apparaten och placera ingaföremål på apparaten.
- Använd inte apparaten i närheten av brandfarliga ämnen eller ångor, t.ex. alkohol, insektsmedel och bensin.
- Sätt dig inte på apparaten och placera ingaföremål på apparaten.



Observera: Denna symbol anger att försiktighet krävs för att förhindra skador på produkten.

- Utför inte någon typ av ändringar på produkten.
- Låt inte apparaten utsättas för skadlig påverkan av regn, snö, salt, kemiska ämnen eller liknande.
- Kontrollera regelbundet att apparaten är i fullgott skick. Om fel av någon typ upptäcks får apparaten inte användas. Kontakta genast en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.
- Om apparaten inte fungerar som den ska eller går sönder, kontakta omedelbart en återförsäljare som auktoriserats av Vortice och begär att originalreservdelar från Vortice används om det blir aktuellt med en reparation.
- Om apparaten ramlar i golvet eller tar emot hårdastöt ska den genast kontrolleras av en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.
- Det elektriska systemet som produkten är ansluten till skall vara i överensstämmelse med gällande normer.
- Anslut produkten till elnätet/vägguttaget endast om elinstallationens/vägguttags kapacitet täcker behovet för produktens maximala effekt. Om så inte är fallet, kontakta omedelbart en kvalificerad tekniker.
- Apparaten är dubbelisolerad och behöver därför inte jordas.
- Vid installationen behövs en allpolig brytare.
- Installationen av produkten skall utföras av behörig fackman.
- Avledning av luft skall utföras i enlighet med föreskrifter utfärdade av berörd myndighet. I Sverige är denna myndighet Boverket.
- Kontrollera att insugnings- och utblåsningsöppningarna inte är igensatta, utan att luft fritt kan passera genom apparaten.
- Luften från fläkten får inte ledas in i rökkanal som används för avledning av rökgaser från bruksföremål som matas med annan energi än elenergi.
- Apparaten får inte användas för aktivering av varmvattenberedare, kaminer etc, och den får inte heller ha utsläpp i dylika apparaters varmluftskanaler.
- Koppla från apparatens strömbrytare när den ej används.
- När apparaten tjänat ut skall strömbrytaren stängas och därefter skall apparaten bortkopplas från det elektriska nätet. Placera den slutligen på en plats som är oåtkomlig för barn eller omyndig person.
- **OBS!** I händelse av inställning för 4 eller 5 lokaler skall man avläsna propparna vid de avsedda utloppen och montera muffarna och eventuella flödesregulatorer som finns i en tillbehörspåse som inte ingår i utrustningen.



Den aktuella nätspänningen skall motsvara de data som återges på apparatens märskylt A.

注意 - 警告**中文**

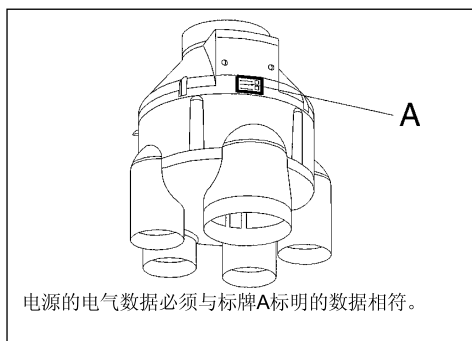
注意：此符号表示为避免对使用者造成人身伤害而应采取的预防措施

- 请勿把本品作手册中指出的用途以外使用。
- 将产品从包装中取出后，应确认完好无损。如有疑问，请立即联系专业人员或授权的技术服务中心。请勿让小孩或智障人士触及包装零部件。
- 任何电器设备的使用均应遵守相关的重要规定，其中包括：a) 不得用湿或潮湿的手触摸设备；b) 不得赤脚触摸设备；c) 不允许小孩触摸或玩耍设备；d) 智障人士使用时应有有人在旁边监控着。
- 请勿坐在设备上或在设备上放置物品。
- 若存在酒精、杀虫剂及汽油等易燃物质或烟雾时，请勿使用本设备。
- 对于管线和隔墙线，必须注意避免气体从敞开的气道或其他的明火设备回流进室内。



警告：此符号表示为避免损坏产品而应采取的预防措施

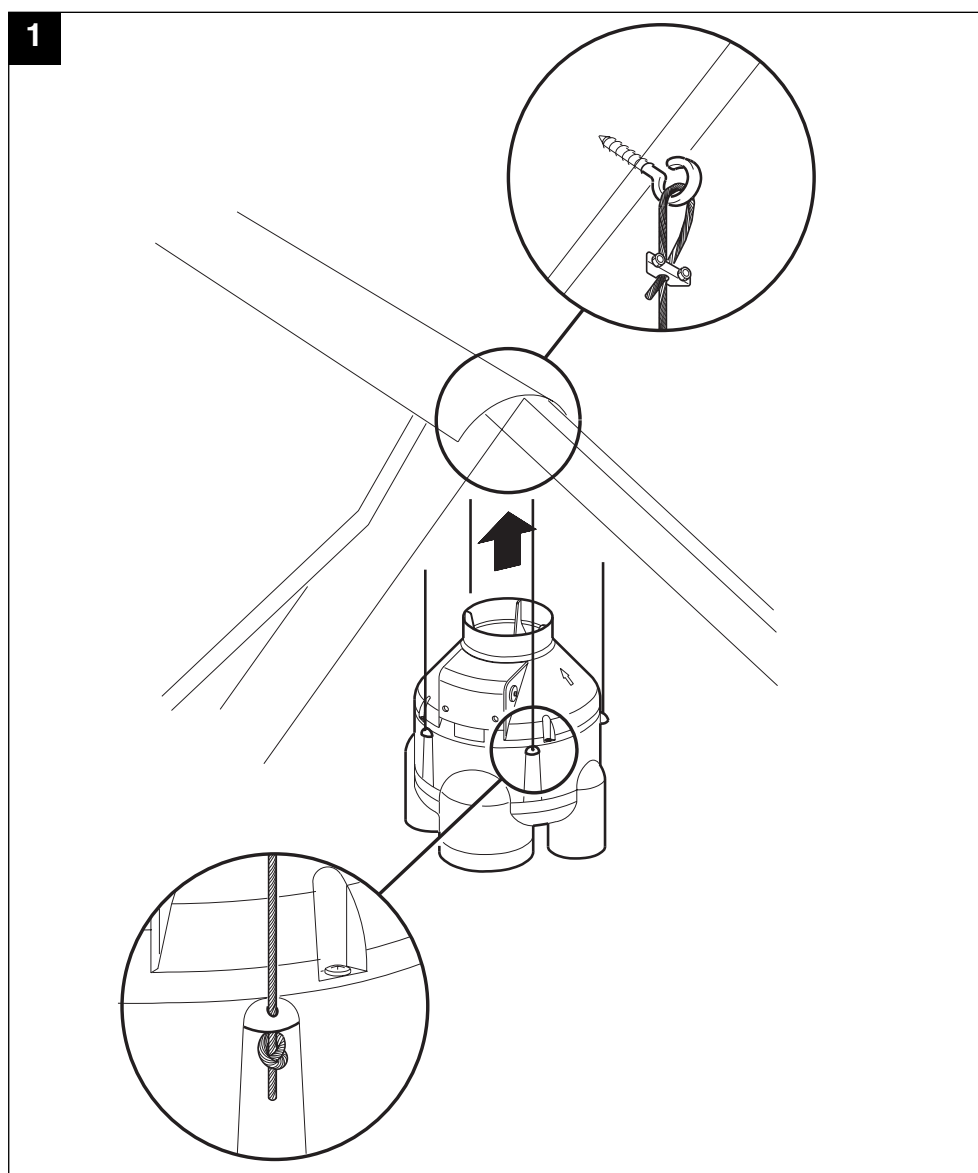
- 请勿对设备进行任何形式的改动。
- 请勿将机器直接暴露在大气介质(如雨水、阳光等)的环境下。
- 定期检查设备的完整性。如设备存在缺陷则请勿使用之，并立即联系Vortice公司授权的技术服务中心。
- 当设备出现运作异常或故障时，请立即与Vortice公司授权的服务中心联系，如需要修理，请使用Vortice原装零部件。
- 如设备跌落或受到过猛烈的撞击，请立即联系Vortice公司授权的服务中心。
- 连接产品的电器设施必须符合现行的安全准则。
- 请将产品连接到具备适合于其最大功率的电源/电源插头上。否则请立即联系专业人员。
- 由于是双绝缘，本设备无须连接接地插座。
- 设备安装时必须预备一个全极开关，开关的触点间距应等于或超过3毫米。
- 产品应由专业人员进行安装。
- 待输送的气流或烟气必须干净清洁(也就是说没有杂质、煤烟、化学剂和腐蚀剂或易爆易燃混合物)。
- 设备的吸排气口应畅通无阻，确保空气顺利流通。
- 必须确保空气回流到室内，以确保产品运作。如果在同一室内安装了非密封性燃料设备(热水器，天然气炉等等)，应确保空气的回流也能够保障该设备的完全燃烧。
- 本设备不能作启动热水器或炉子等的用途，或通过热风管道作该类设备的排风之用。
- 不使用设备时请关闭开关。
- 如果决定不使用设备，请关闭开关并将电源插头拔出。
- 备注：如果配置用于4或5个房间，应拆除预设的排气口塞并套上管套以及流量调节器，它们可在非随附的配件袋中找到。

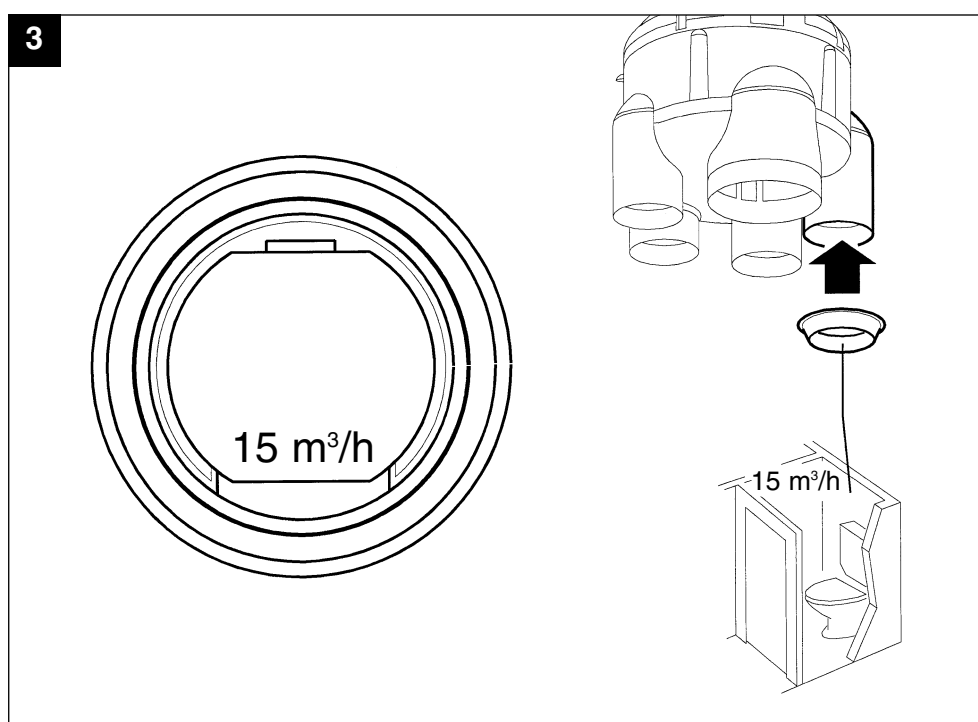
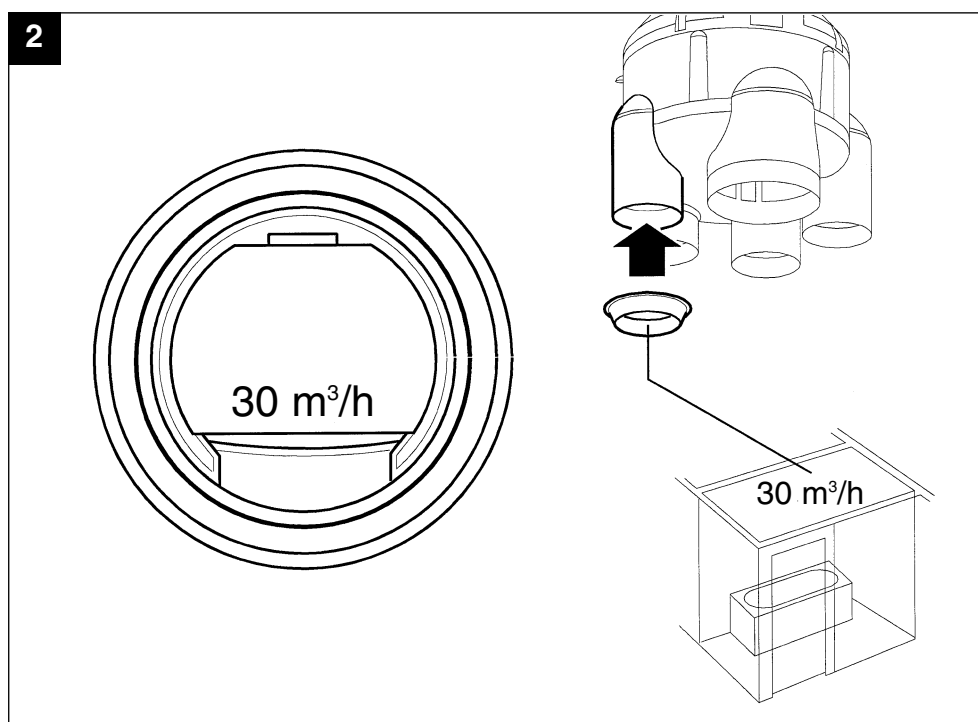


INSTALLAZIONE

INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALACIÓN
INSTALLATIE
INSTALLATION

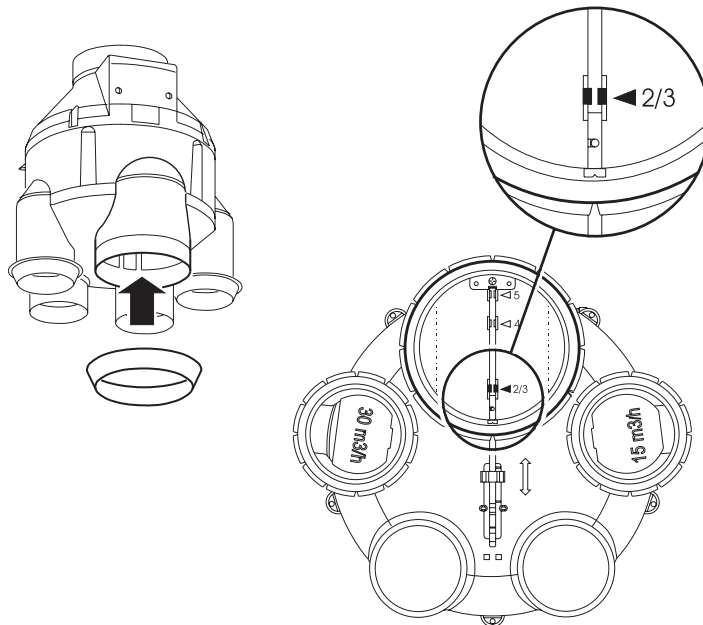
安装





4

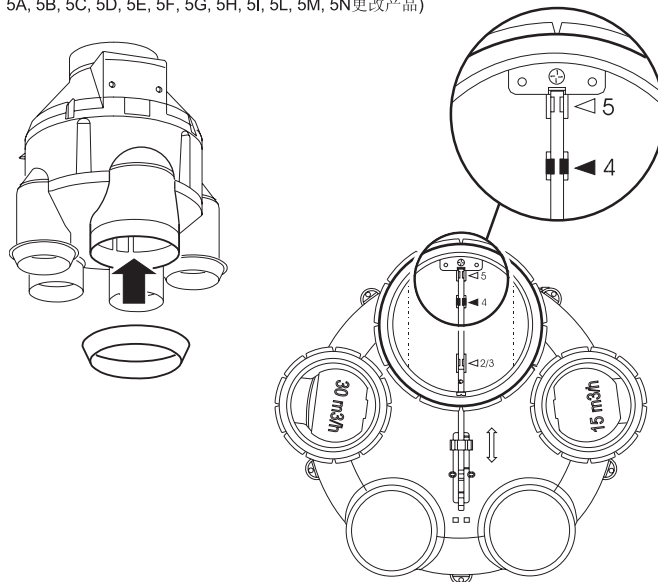
- IL PRODOTTO É FORNITO CON QUESTA CONFIGURAZIONE, ADATTA PER 2 O 3 LOCALI
- THE UNIT COMES WITH THIS CONFIGURATION, WHICH IS SUITABLE FOR EXTRACT FROM 2 OR 3 ROOMS
- LE PRODUIT EST FOURNI DANS UNE CONFIGURATION, CORRESPONDANT AUX LOGEMENTS DE 2 OU 3 PIECES PRINCIPALES
- DAS PRODUKT WIRD IN DIESER AUSFÜHRUNG GELIEFERT, FÜR 2 ODER 3 RÄUME GEEIGNET
- EL PRODUCTO ESTA EQUIPADO CON ESTA CONFIGURACION, APTA PARA 2 O 3 AMBIENTES
- HET PRODUCT WORDT IN DEZE CONFIGURATIE GELEVERD, GESCHIKT VOOR 2 OF 3 RUIMTES
- PRODUKTERN LEVERERAS I DENNA KONFIGURATION, LÄMPLIG FÖR 2 ELLER 3 LOKALER
- 产品供货时是这一配置，适合2或3个房间



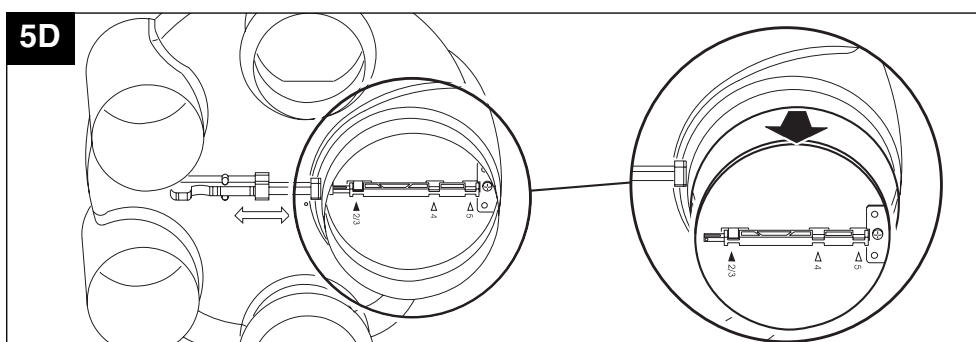
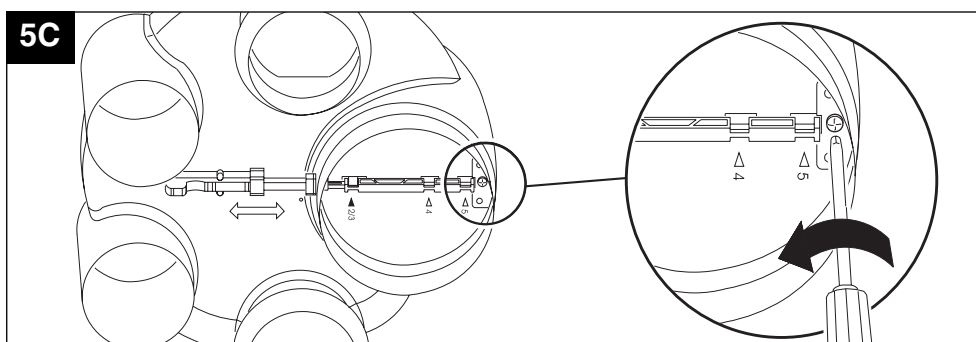
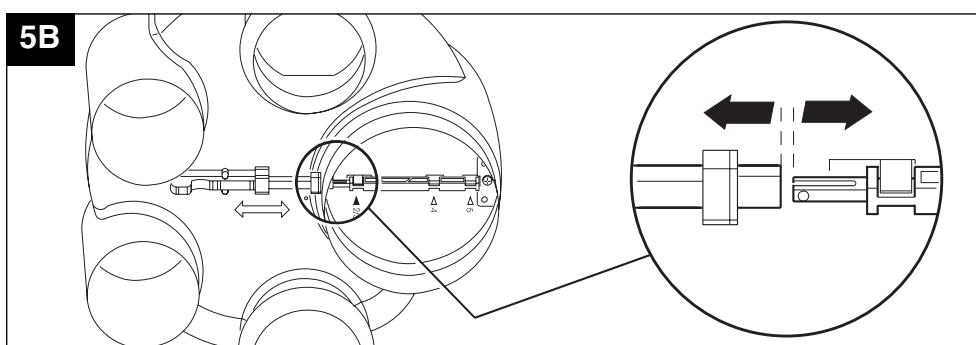
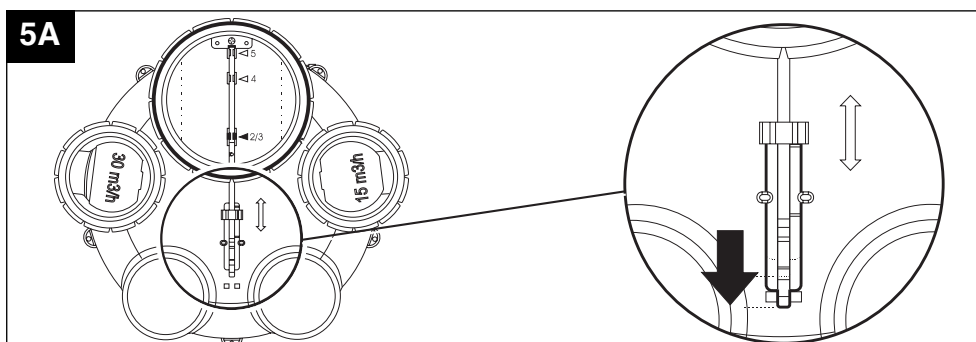
TIPO DI AMBIENTE TYPE OF ENVIRONMENT TYPE DE LOGEMENT RAUMTYP TIPO DE AMBIENTE SOORT OMGEVING TYP AV MILJÖ 环境类型	NUMERO DI LOCALI PRINCIPALI NUMBER OF LIVING ROOMS NOMBRE DE PIÉCES PRINCIPALES ANZAHL DER HAUPTRÄUME NUMERO DE AMBIENTES PRINCIPALES AANTAL BELANGRIJKSTE RUIMTEN ANTAL HUVUDLOKALER 主要房间数	NUMERO DI LOCALI TECNICI NUMBER OF NON-HABITABLE DOMESTIC ROOMS NOMBRE DE PIÉCES TECHNIQUES ANZAHL DER NEBENRÄUME NUMERO DE AMBIENTES TECNICOS AANTAL TECHNISCHE RUIMTEN ANTAL TEKNISKA LOKALER 技术房间数	REGOLAZIONE REGULATION REGLAGE EINSTELLUNG REGULACION REGLERING 调节
	2	2	2/3
	3	2	2/3

5

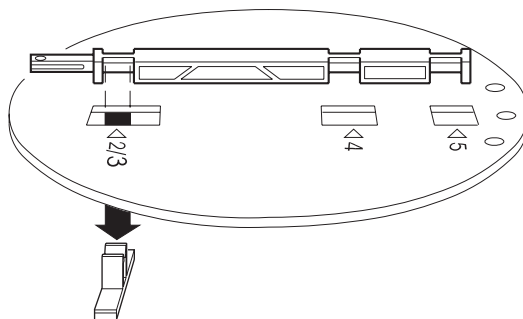
- CONFIGURAZIONE PER 4 O 5 LOCALI
(MODIFICARE IL PRODOTTO SECONDO LE FIGURE 5A, 5B, 5C, 5D, 5E, 5F, 5G, 5H, 5I, 5L, 5M, 5N)
- CONFIGURATION FOR EXTRACT FROM 4 OR 5 ROOMS
(MODIFY THE UNIT AS SHOWN IN FIGS. 5A, 5B, 5C, 5D, 5E, 5F, 5G, 5H, 5I, 5L, 5M, 5N)
- CONFIGURATION POUR LOGEMENTS DE 4 O 5 PIÉCES PRINCIPALES
(MODIFIER LE PRODUIT SELON LES ILLUSTRATIONS 5A, 5B, 5C, 5D, 5E, 5F, 5G, 5H, 5I, 5L, 5M, 5N)
- AUSFÜHRUNG FÜR 4 ODER 5 RÄUME (DAS ERZEUGNIS
ENTSPRECHEND DEN ABBILDUNGEN 5A, 5B, 5C, 5D, 5E, 5F, 5G, 5H, 5I, 5L, 5M, 5N MODIFIZIEREN)
- CONFIGURACION PARA 4 O 5 AMBIENTES
(MODIFICAR EL PRODUCTO SEGUN LAS FIGURAS 5A, 5B, 5C, 5D, 5E, 5F, 5G, 5H, 5I, 5L, 5M, 5N)
- CONFIGURATIE GESCHIKT VOOR 4 OF 5 RUIMTEN
(HET PRODUCT MODIFICEREN VOLGENS DE FIGUREN 5A, 5B, 5C, 5D, 5E, 5F, 5G, 5H, 5I, 5L, 5M, 5N)
- KONFIGURATION FÖR 4 ELLER 5 LOKALER
(ÄNDRA PRODUKTEN ENLIGT FIGURERNA 5A, 5B, 5C, 5D, 5E, 5F, 5G, 5H, 5I, 5L, 5M, 5N)
- 4或5个房间的配置
(根据图 5A, 5B, 5C, 5D, 5E, 5F, 5G, 5H, 5I, 5L, 5M, 5N更改产品)



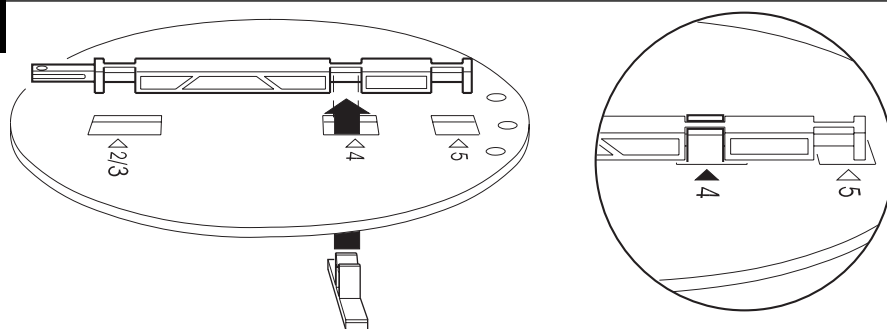
TIPO DI AMBIENTE TYPE OF ENVIRONMENT TYPE DE LOGEMENT RAUMTYP TIPO DE AMBIENTE SOORT OMGEVING TYP AV MILJÖ 环境类型	NUMERO DI LOCALI PRINCIPALI NUMBER OF LIVING ROOMS NOMBRE DE PIÉCES PRINCIPALES ANZAHL DER HAUPTRÄUME NUMERO DE AMBIENTES PRINCIPALES AANTAL BELANGRIJKSTE RUIMTEN ANTAL HUVUDLOKALER 主要房间数	NUMERO DI LOCALI TECNICI NUMBER OF NON-HABITABLE DOMESTIC ROOMS NOMBRE DE PIÉCES TECHNIQUES ANZAHL DER NEBENRÄUME NUMERO DE AMBIENTES TÉCNICOS AANTAL TECHNISCHE RUIMTEN ANTAL TEKNISKA LOKALER 技术房间数	REGOLAZIONE REGULATION REGLAGE EINSTELLUNG REGULACION REGELING 调节
	4	2	4
	4	3	4
	5	2	5
	5	3	5
	5	4	5



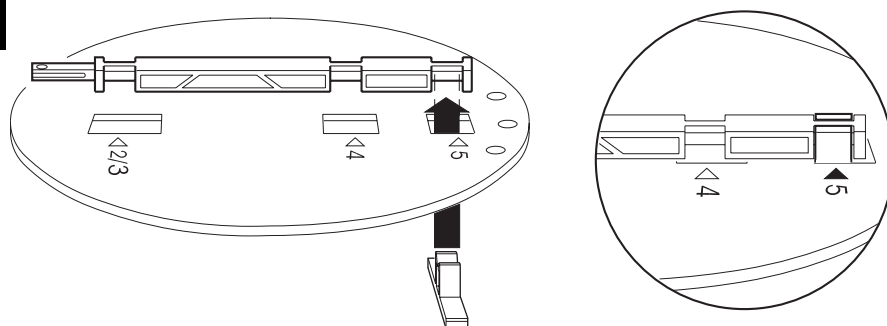
5E



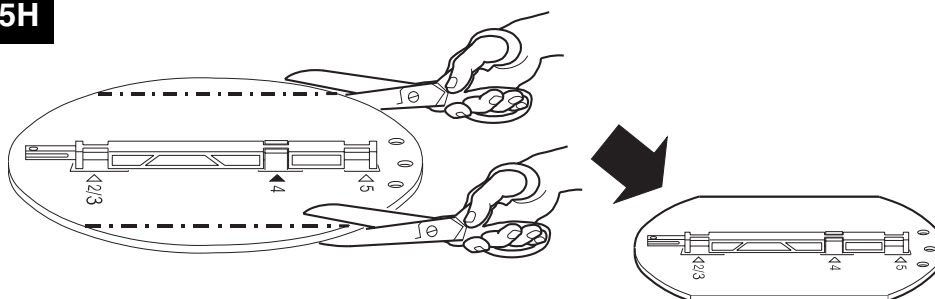
5F

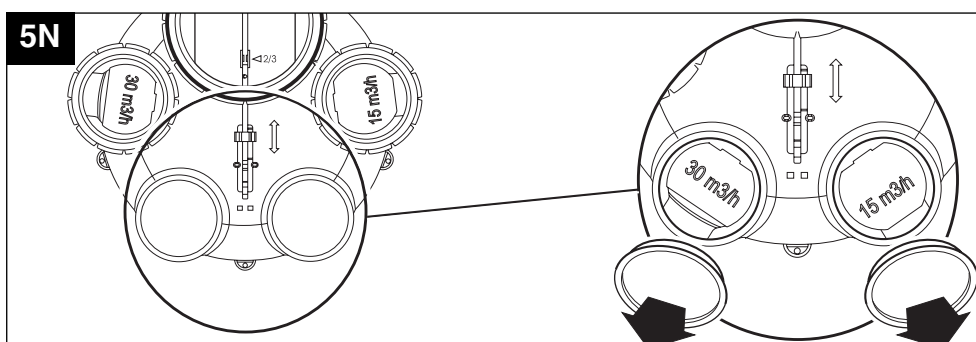
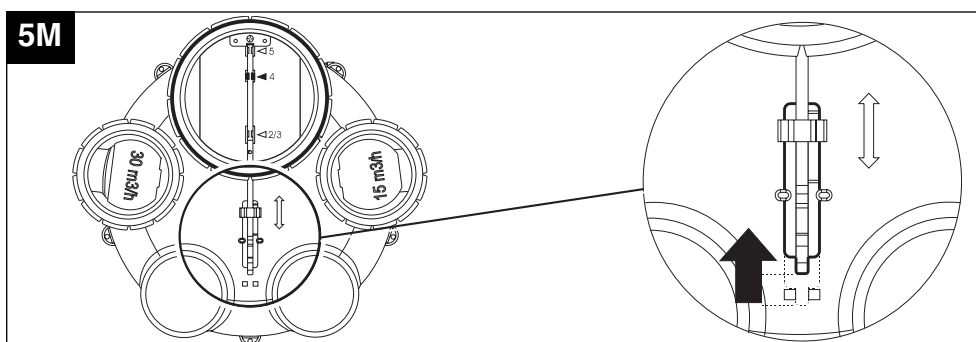
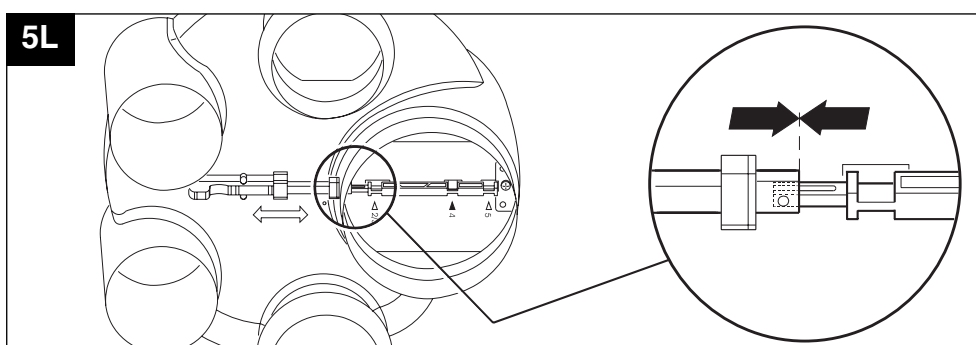
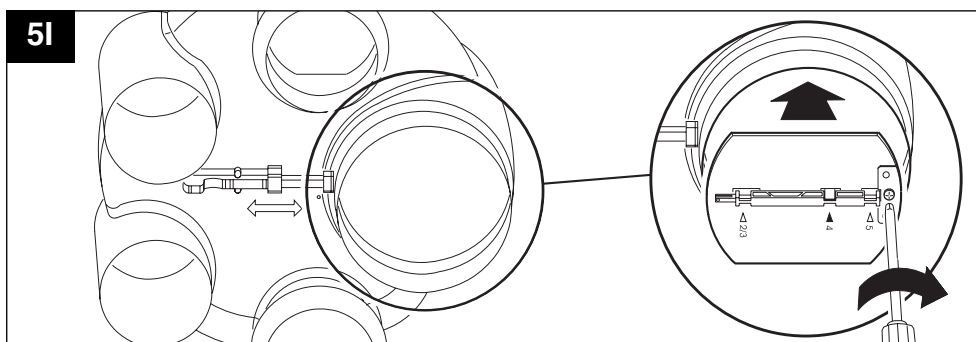


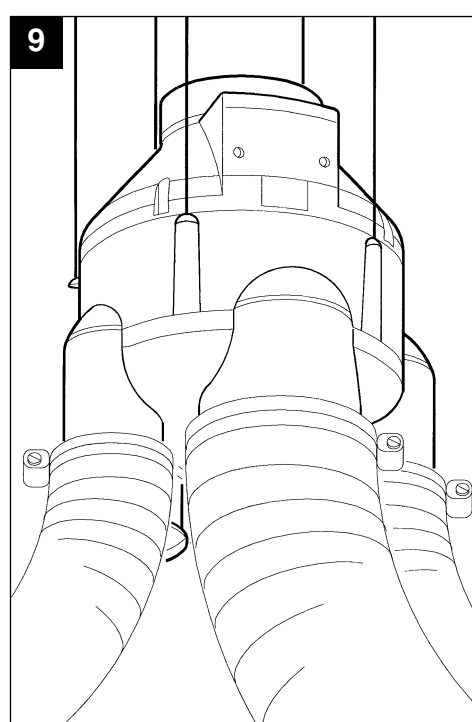
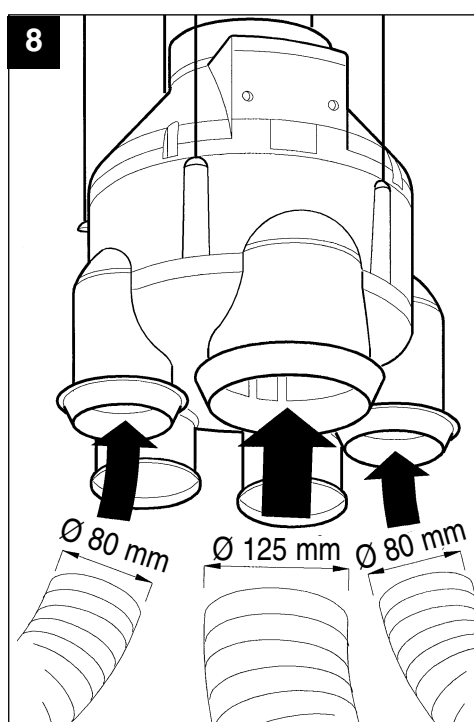
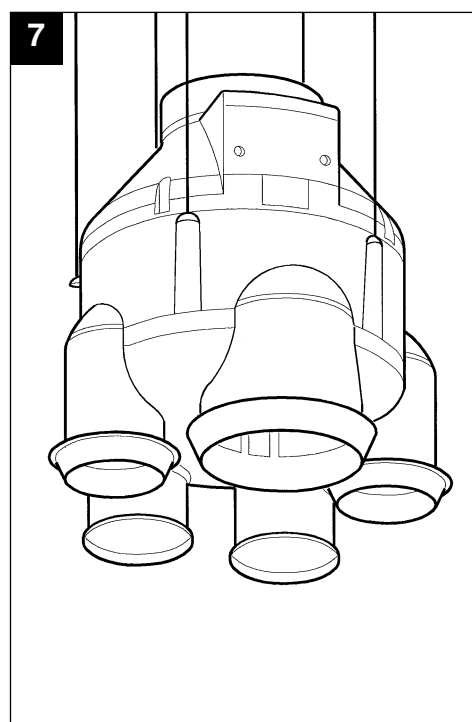
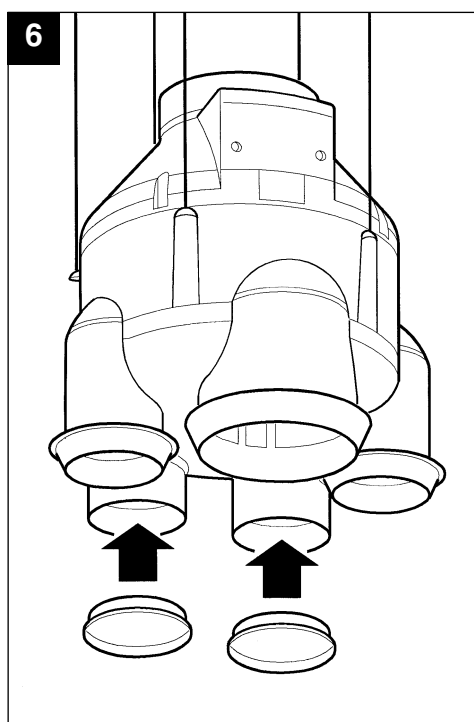
5G

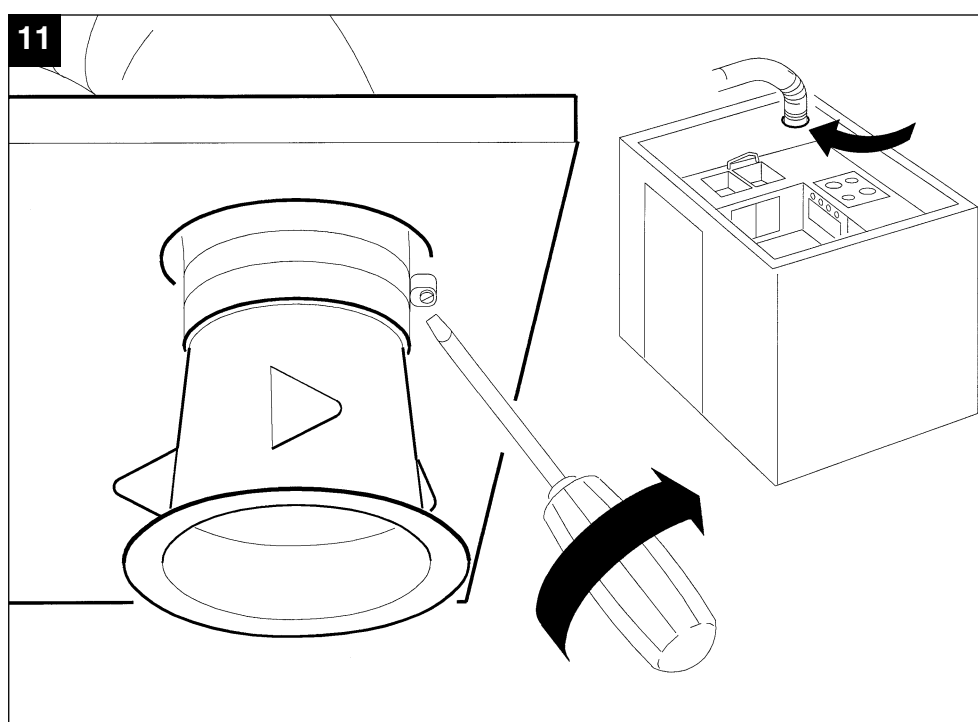
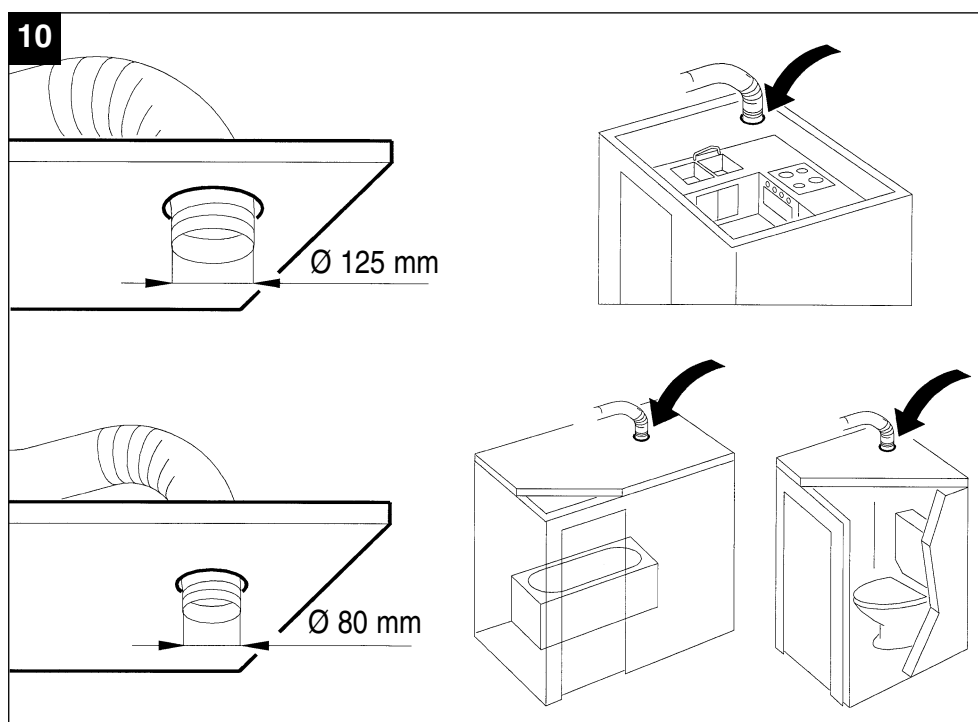


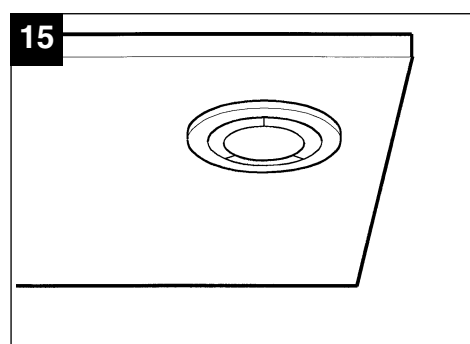
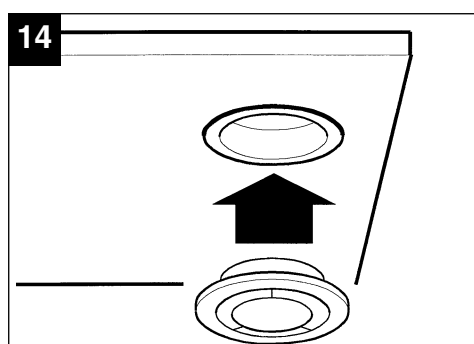
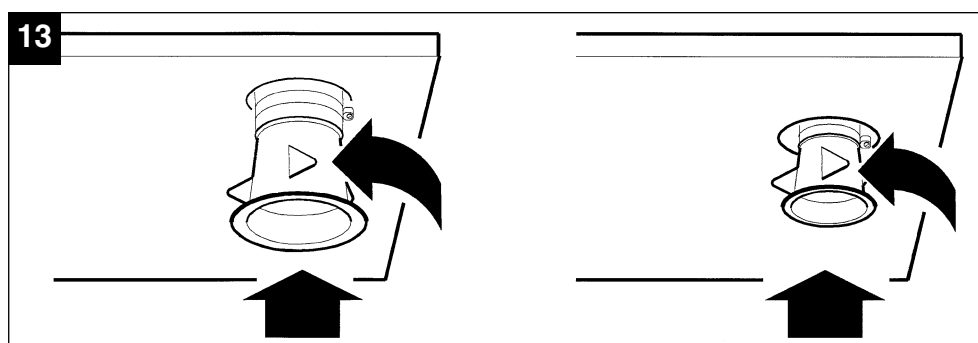
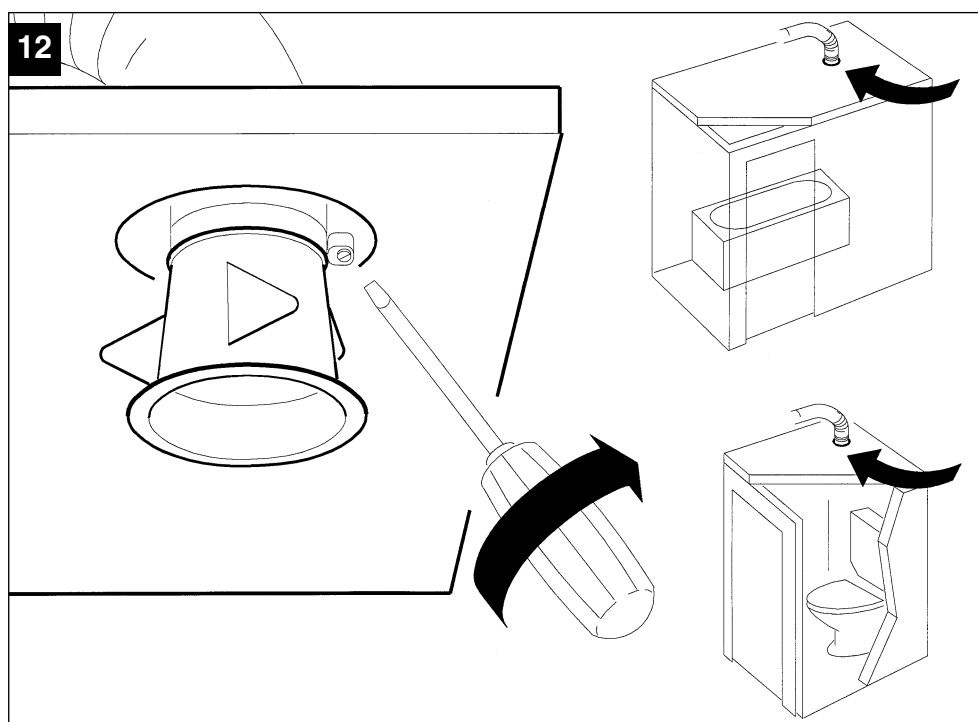
5H

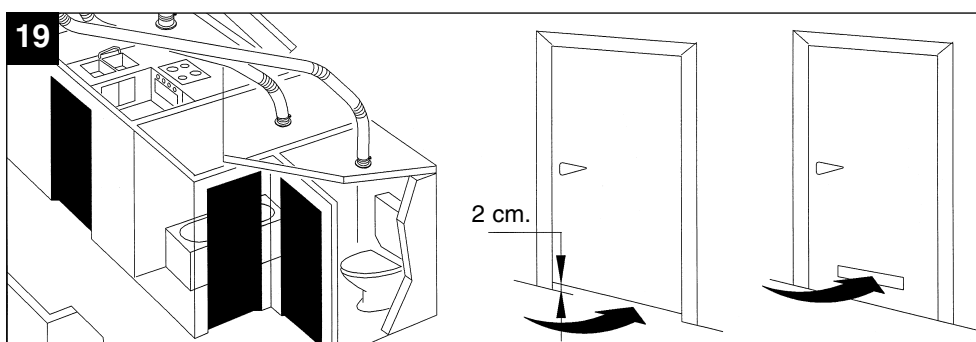
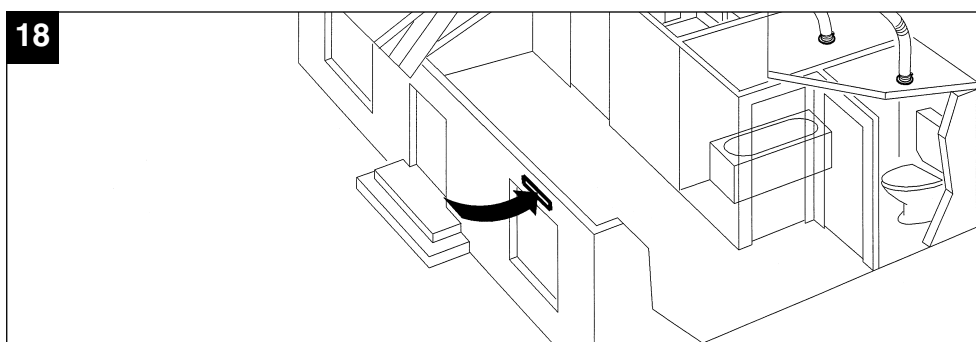
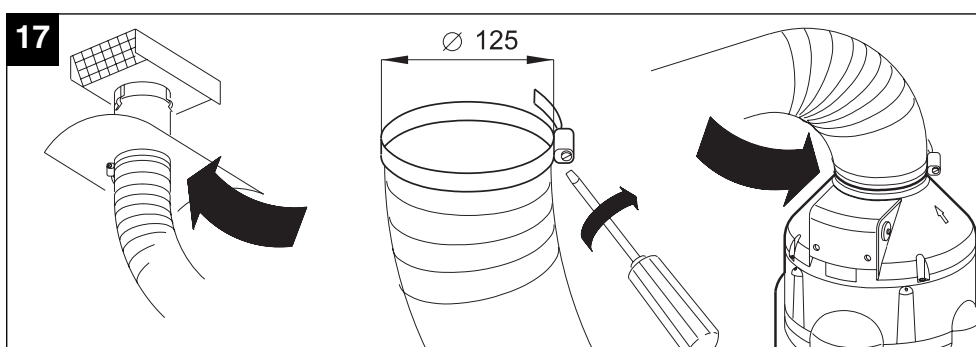
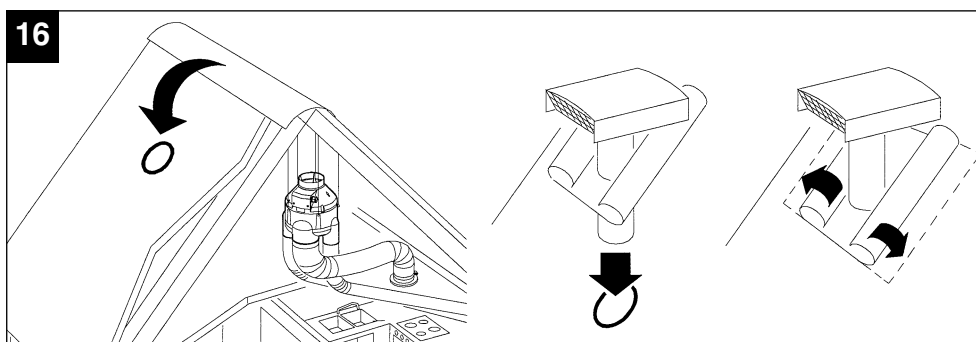


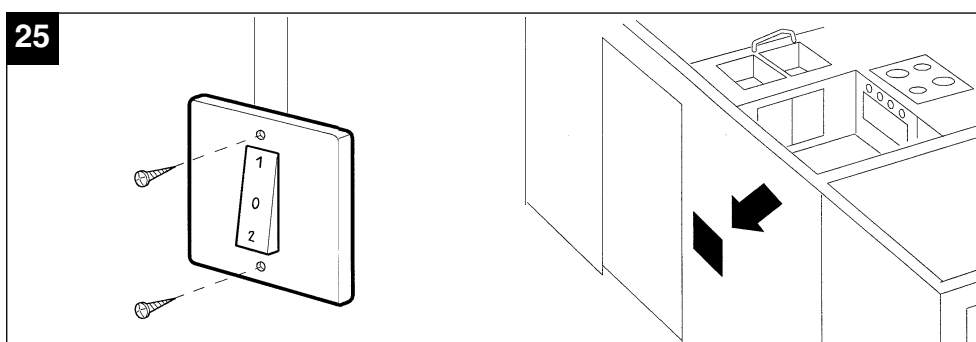
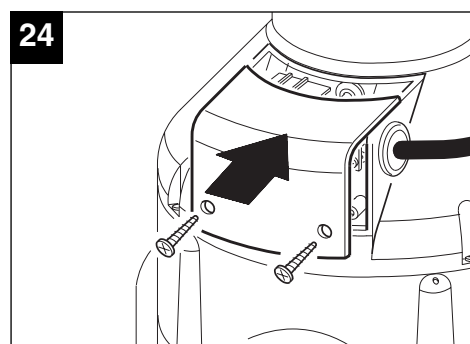
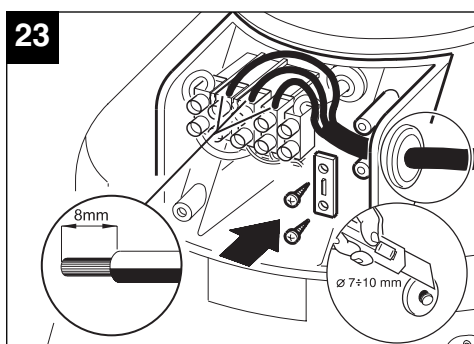
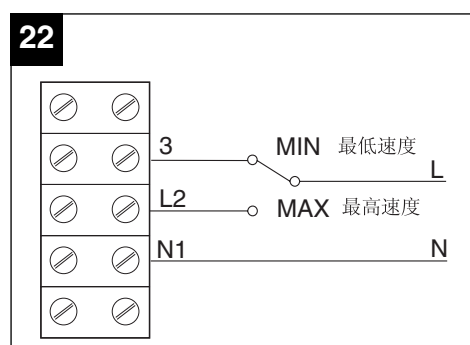
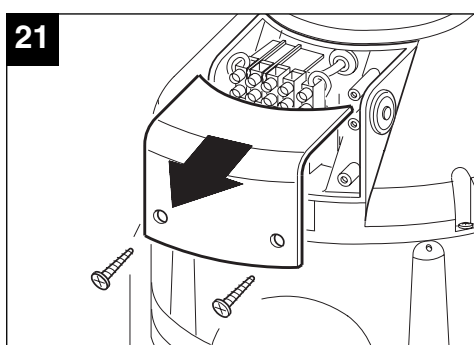
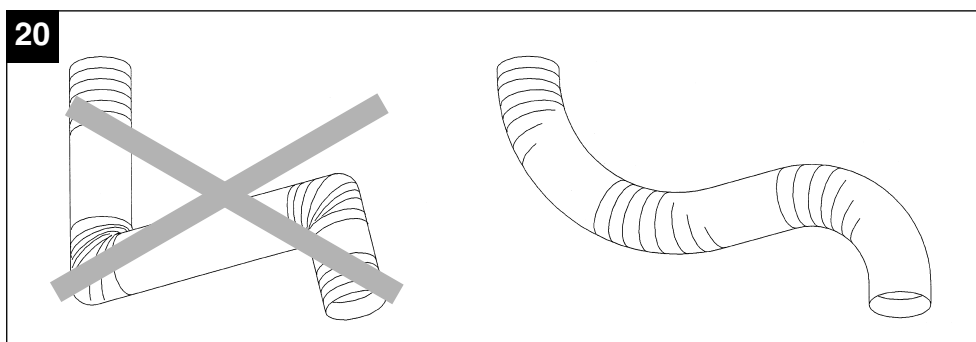








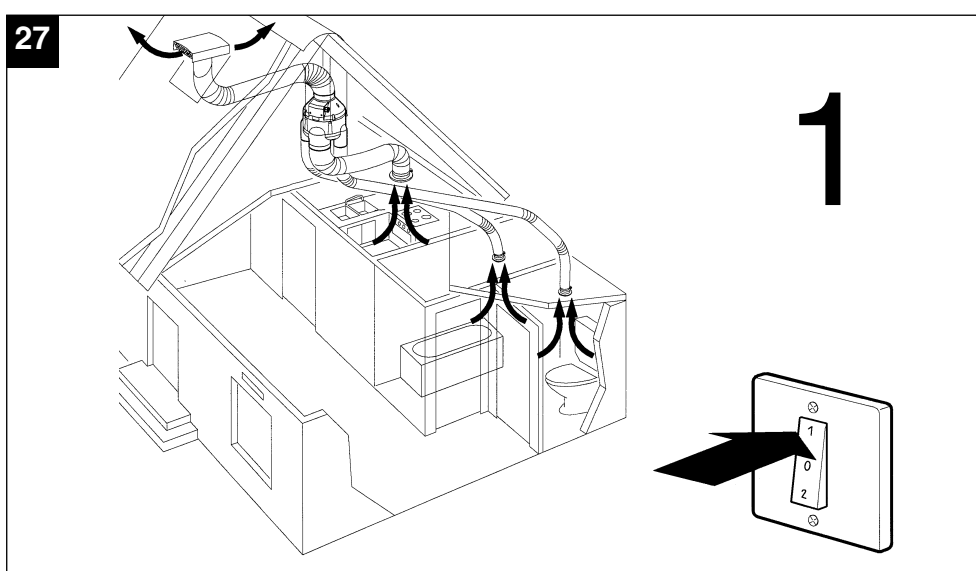
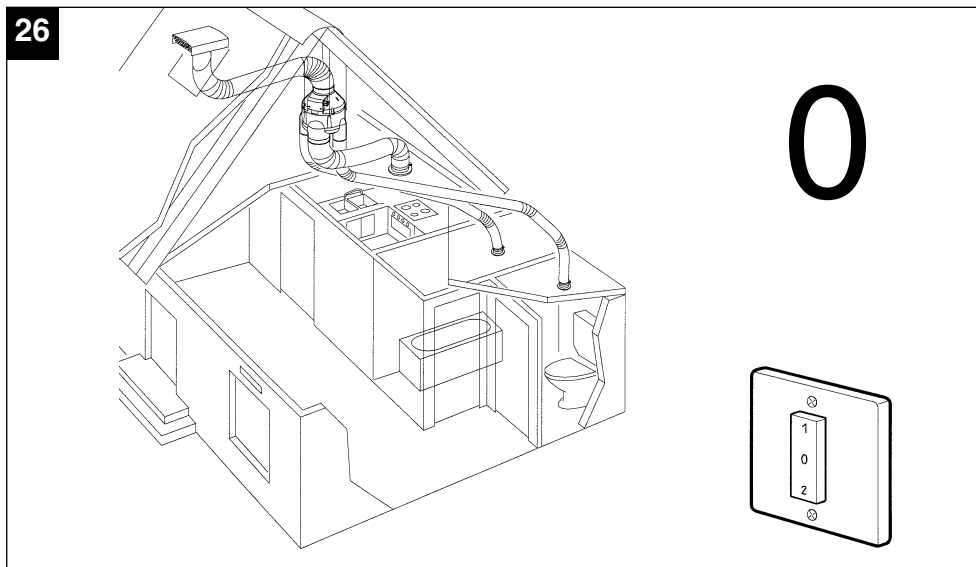


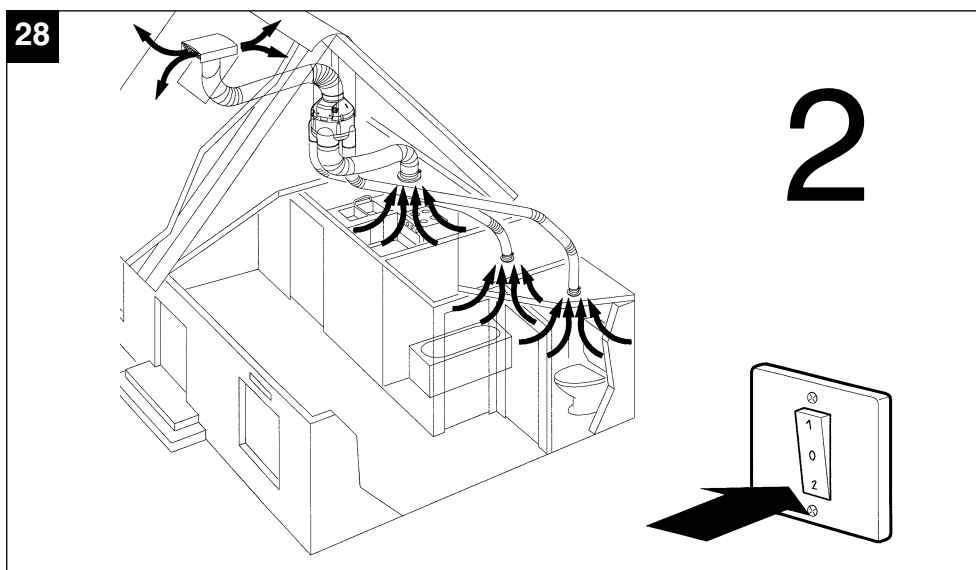


UTILIZZO

USE
UTILISATION
GEBRAUCH
UTILIZACIÓN
GEBRUIK
ANVÄNDNING

使用



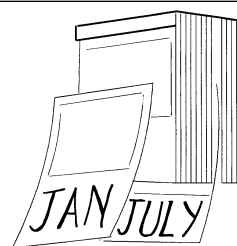
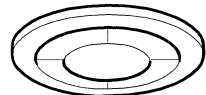


MANUTENZIONE

MAINTENANCE
ENTRETIEN
WARTUNG
MANUTENCIÓN
ONDERHOUD
UNDERHÅLL

保养

29



IT

IN ALCUNI PAESI DELL'UNIONE EUROPEA QUESTO PRODOTTO NON RICADE NEL CAMPO DI APPLICAZIONE DELLA LEGGE NAZIONALE DI RECEPIMENTO DELLA DIRETTIVA RAEE E QUINDI NON È IN ESSI VIGENTE ALCUN OBBLIGO DI RACCOLTA DIFFERENZIATA A FINE VITA.

Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile

Attenzione

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/EC.

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.



L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio smesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

I produttori e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo.

EN

IN CERTAIN EUROPEAN UNION COUNTRIES THIS PRODUCT DOES NOT FALL WITHIN THE REQUIREMENTS OF THE NATIONAL LAWS IMPLEMENTING DIRECTIVE RAEE, AND IN THESE COUNTRIES THE PRODUCT IS NOT SUBJECT TO SEPARATE DISPOSAL OPERATIONS AT THE END OF ITS WORKING LIFE.

Important information concerning the environmentally compatible disposal of the appliance

Important

This product conforms to EU Directive 2002/96/EC.

This appliance bears the symbol of the barred waste

30

bin. This indicates that, at the end of its useful life, it must not be disposed of as domestic waste, but must be taken to a collection centre for waste electrical and electronic equipment, or returned to a retailer on purchase of a replacement.



It is the user's responsibility to dispose of this appliance through the appropriate channels at the end of its useful life. Failure to do so may incur the penalties established by laws governing waste disposal.

Proper differential collection, and the subsequent recycling, processing and environmentally compatible disposal of waste equipment avoids unnecessary damage to the environment and possible related health risks, and also promotes recycling of the materials used in the appliance.

For further information on waste collection and disposal, contact your local waste disposal service, or the shop from which you purchased the appliance.

Manufacturers and importers fulfil their responsibilities for recycling, processing and environmentally compatible disposal either directly or by participating in collective systems.

FR

DANS CERTAINS PAYS DE L'UNION EUROPÉENNE, CE PRODUIT NE FAIT PAS PARTIE DU DOMAINE D'APPLICATION DE LA LOI NATIONALE D'ASSIMILATION DE LA DIRECTIVE DEEE ET PAR CONSÉQUENT, IL N'Y EXISTE AUCUNE OBLIGATION DE COLLECTE DIFFÉRENCIÉE À LA FIN DE SA DURÉE DE VIE.

Information importante pour l'élimination compatible avec l'environnement

Attention

Ce produit est conforme à la directive EU 2002/96/EC.

Le symbole représentant une poubelle barrée présent sur l'appareil indique qu'à la fin de son cycle de vie, il devra être traité séparément des déchets domestiques.



Il devra donc être confié à un centre de collecte sélective pour appareils électriques et électroniques ou rapporté au revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareil.

L'utilisateur est responsable de la remise de l'appareil usagé aux structures de collecte compétentes sous peine des sanctions prévues par la législation sur l'élimination des déchets.

La collecte sélective réalisée avant le recyclage, le traitement et l'élimination compatible avec l'environnement de l'appareil usagé contribue à éviter les nuisances pour l'environnement et pour la santé et favorise le recyclage des matériaux qui composent le produit.

Pour de plus amples informations concernant les systèmes de collecte existants, adressez-vous au service local d'élimination des déchets ou au magasin qui vous a vendu l'appareil.

Les fabricants et les importateurs optent pour leur responsabilité en matière de recyclage, de traitement et d'élimination des déchets compatible avec l'environnement directement ou par l'intermédiaire d'un système collectif.

DE

IN EINIGEN EU-LÄNDERN GELTEN FÜR DIESES PRODUKT NICHT DIE VORGABEN DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE ÜBER ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTE (WEEE-RICHTLINIE) UND DEMNACH BESTEHT IN DIESEN LÄNDERN AUCH KEINE PFLICHT FÜR DIE MÜLLTRENNUNG BEI DER ENTSORGUNG DES GERÄTES.

Wichtige Information für den Benutzer zur umweltfreundlichen Entsorgung des Gerätes

Achtung

Dieses Gerät entspricht der EG-Richtlinie 2002/96/EG.

Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne am Gerät bedeutet, dass das Gerät nach seiner Aussonderung nicht im Haushaltsmüll entsorgt werden darf, sondern an einer Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte oder beim Kauf eines gleichwertigen Neugerätes beim Händler abzugeben ist.



Der Benutzer hat Sorge zu tragen, dass das Gerät nach seiner Aussonderung an einer geeigneten Sammelstelle abgegeben wird. Ein Nichtbeachten dieser Vorschrift ist gemäß der geltenden Abfallordnung strafbar.

Das geeignete Sortieren von Abfall und nachfolgende Recyceln des aussortierten Gerätes zur umweltverträglichen Entsorgung trägt zum Schutz von Umwelt und Gesundheit bei und dient der Wiederverwendung der recyclingfähigen Materialien, aus denen das Gerät besteht.

Für detailliertere Informationen bezüglich der verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich an Ihre örtliche Behörde oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Die Hersteller und Importeure kommen ihrer Verpflichtung zum umweltfreundlichen Recycling, Verarbeiten und Entsorgen sowohl direkt als auch durch Teilnahme an einem Kollektivsystem nach.

ES

EN ALGUNOS PAÍSES DE LA UNIÓN EUROPEA ESTE PRODUCTO NO ESTÁ INCLUIDO EN EL ÁMBITO DE APLICACIÓN DE LA LEY NACIONAL QUE TRASPONE LA DIRECTIVA RAEE Y, POR LO

TANTO, NO EXISTE OBLIGACIÓN ALGUNA DE RECOGIDA SELECTIVA AL FINALIZAR SU VIDA ÚTIL.

Información importante sobre eliminación respetuosa con el medio ambiente

Atención

Este producto cumple los requisitos de la Directiva EU 2002/96/EC.

El símbolo del contenedor de basura tachado, que hay sobre el aparato, indica que no puede ser eliminado con los desechos domésticos al finalizar su vida útil. Se ha de llevar a un punto de recogida selectiva para aparatos eléctricos o electrónicos o entregar al proveedor durante la compra de un aparato equivalente.

El usuario deberá llevar el aparato a un punto de recogida selectiva para su eliminación, de lo contrario se aplicarán las sanciones previstas por las normas sobre eliminación de desechos.

La recogida selectiva para la reutilización, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente del aparato ayuda a evitar los efectos sobre el medio ambiente y la salud y favorece el reciclaje de los materiales que componen el producto.

Para más información sobre los sistemas de eliminación disponibles, contactar con el servicio local de eliminación de desechos o con la tienda que vendió el aparato.

Los fabricantes y los importadores cumplen con su responsabilidad de recuperación, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente directamente o participando a un sistema colectivo.

NL

IN ENKELE LANDEN VAN DE EUROPESE UNIE VALT DIT PRODUCT NIET ONDER HET TOEPASSINGSGBIED VAN DE NATIONALE WETGEVING VOOR ERKENNING VAN DE AEEA-RICHTLIJN EN DERHALVE BESTAAT ER GEEN ENKELE VERPLICHTING TOT GESCHIEDEN INZAMELING AAN HET EINDE VAN DE LEVENSDUUR VAN DIT PRODUCT.

Belangrijke informatie over milieuvriendelijke afvalverwerking

Let op

Dit apparaat is conform de EU Richtlijn 2002/96/EC.

Het symbool op het apparaat met de afvalbak met een kruis erdoor geeft aan dat het apparaat, aan het einde van de levensduur, niet bij het huisvuil gezet mag worden maar ingeleverd moet worden bij een centrum voor gescheiden afvalinzameling voor elektrische en elektronische apparaten of teruggegeven moet worden aan de winkel op het moment van de aanschaf van een gelijkwaardig nieuw apparaat.



De gebruiker is verantwoordelijk voor het inleveren van het apparaat bij een daarvoor geschikt inzamelingspunt, op straffe van sancties op basis van de heersende wetgeving inzake afvalverwerking.

De adequate gescheiden inzameling ten einde het ingeleverde apparaat te kunnen recyclen, behandelen en milieuvriendelijk tot afval te kunnen verwerken draagt bij aan het voorkomen van mogelijk negatieve invloeden op het milieu en de gezondheid en bevordert de recycling van materialen waaruit het apparaat is samengesteld.

Voor nadere informatie over de beschikbare afvalverwerkingssystemen kunt u contact opnemen met de plaatselijke afvalverwerkingsdienst, of bij de winkel waar u het apparaat heeft aangeschaft.

De fabrikanten en importeurs zijn verantwoordelijk voor de recycling, de behandeling en de milieuvriendelijke afvalverwerking zowel direct als door deelname aan een collectief systeem.

effecten på miljön och för hälsan och underlättar återvinningen av materialen av vilken produkten är tillverkad.

För mer detaljerad information rörande de tillgängliga insamlingssystemen, vänd dig till den lokala återvinningsstationen, eller till affären där du gjort inköpet.

Tillverkarna och importörerna tar sitt ansvar för återvinningen, hanteringen och den miljömässigt förenliga kasseringen såväl direkt som genom att delta i ett kollektivt system.

SV

I VISSA LÄNDER I EUROPAUNIONEN FALLER INTE DENNA PRODUKT UNDER DEN NATIONELLA LAGSTIFTNINGEN SOM INTEGRERAR DIREKTIVET OM AVFALL SOM UTGÖRS AV ELLER INNEHÅLLER ELEKTRISKA ELLER ELEKTRONISKA PRODUKTER. SÅLUNDA FINNS DET INTE I DESSA LÄNDER NÅGOT KRAV PÅ SEPARAT INSAMLING VAD GÄLLER DENNA PRODUKT.

Viktig information för en miljömässigt förenlig kassering

VARNING

Denna produkt överensstämmer med EU 2002/96/EC direktivet.

Symbolen med det korsade karet applicerad på produkten anger att produkten, när den tjänat ut sitt syfte, eftersom den måste hanteras separat från hushållsavfall, måste lämnas in till en miljöstation för elektriska och elektroniska apparater eller återlämnas till återförsäljaren vid inköp av en likvärdig apparat.



Användaren är ansvarig för inlämningen av apparaten, när den tjänat ut sitt syfte, till de avsedda samlingsstrukturena, i annat fall kan straff enligt gällande lagstiftning för avfallshantering bli följden.

Den anpassade differentierade insamlingen för den därpå följande återvinningen, hanteringen och miljömässigt förenliga kasseringen av den avlagda apparaten bidrar till att undvika möjliga negativa



La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.

Vortice S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.

La société Vortice S.p.A. se réserve le droit d'apporter toute modification utile à l'amélioration de ses produits en cours de commercialisation.

Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.

Vortice S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.

Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor elke gewenste verbetering aan te brengen in reeds op de markt gebrachte producten.

Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att under försäljning tillföra alla ändringar som förbättrar produkterna

Vortice股份有限公司保留在产品销售期间进行产品改良的权利。